

# TX SenseAbilities

Publicación trimestral acerca del deterioro visual y sordo-ceguera para familias y profesionales

Invierno 2013 • Volumen 7, No. 1

## Sabiduría familiar

Mis experiencias: El Bueno, el Malo y los Modos de los intérpretes.....	2
Buenos regalos con significado .....	5
Fin de semana familiar de DBMAT en el Campamento John Marc .....	7
Séptimo Retiro Anual y Conferencia de Texas Chargers.....	11
Pláticas de TAPVI .....	15

## Programación

El Equipo de Robótica de la escuela intermedia gana el Premio Champions.....	17
Día de la Concientización de la Discapacidad en la Escuela para Sordos de Texas.....	20
Tecnología de asistencia y el estudiante 1:1 .....	22
Encuentre nuevas formas de apoyar los programas de educación individualizada en Texas .....	25
“Que dijo ella...” “Que dijo él...” Reflexiones de la Segunda Semana Anual Traiga a su Jefe al Trabajo.....	27

## Noticias y puntos de vista

TSBVI como socio colaborador.....	29
Día del Bastón Blanco .....	30
Recurso destacado: Guía familiar a los mediadores para niños con pérdida combinada de visión y audición .....	33
Es hora de planear para el campamento .....	34
Se adopta el código braille en inglés unificado .....	37
Programa basado en apartamentos para la comunidad de sordociegos .....	38

## Tablero de anuncios

Anuncios/Capacitación regional, estatal, nacional y eventos.....	39
--	----



*Equipo de Robótica de secundaria de la Escuela para Ciegos y Discapacitados Visuales de Texas ganó el Premio Champions. Lea acerca de cómo un equipo novato de robótica trabajó en equipo para diseñar y programar robots Lego y ganó una competencia local. La historia comienza en “Programando” en la página 17.*

Un esfuerzo de colaboración de la Escuela para Ciegos y Discapacitados Visuales de Texas y la División DARS de Servicios a Ciegos

# Mis experiencias: El Bueno, el Malo y los Modos de los intérpretes

Quinn Burch, estudiante universitario, New York

*Nota del Editor: La siguiente es la segunda entrega de una serie de tres partes. Este artículo fue escrito por Quinn Burch, una estudiante universitaria talentosa e inspiradora con sordoceguera, que fue una de las personas que se valen por sí mismos, invitada a presentarse en el Simposio de la Asociación Nacional de Familias de Sordo-Ciegos (NFADB) el pasado mes de julio. El Simposio NFADB fue diseñado para ser el paso inicial para formar alianzas con otras entidades nacionales para abogar de manera efectiva por un continuo de apoyos individualizados para personas con sordoceguera. El artículo de Quinn se enfoca en intérpretes calificados para individuos que son sordociegos. En la edición del otoño del 2012, Vivicca Hartman compartió sobre la forma en que los servicios de mediación y en la edición de la primavera del 2013, planeamos incluir un artículo acerca de los proveedores de servicios de apoyo. Para mayor información acerca de NFADB y las iniciativas de la organización nacional, visite por favor [www.NFADB.org](http://www.NFADB.org).*

*Palabras clave: Sabiduría familiar, mejora de los sistemas nacionales, apoyos individualizados, intérpretes calificados para sordociegos.*

Debido al hecho de que he sido sordo-ciego desde muy temprana edad, he crecido acostumbrada a desarrollar y mantener relaciones estrechas con los intérpretes. Ello se ha convertido en una parte importante de mi carrera educacional. Voy a compartir mis experiencias con ustedes, tanto las buenas como las malas que he tenido con intérpretes y las cualidades de los intérpretes que me han ayudado más en mi carrera académica hasta el presente.

Lo más importante para mí, por supuesto es que una intérprete siempre, siempre, siempre vista de negro. Si no es negro, por lo menos un color realmente oscuro. También me ayuda si el corte o escote de su ropa es modesto, no uno bajo, o si el intérprete usa una bufanda de color oscuro. Cuando hay demasiada piel clara, esta contrasta con el fondo de color negro sólido, y ello afecta mi capacidad de ver sus manos, y por lo tanto sus señas.

Debido a la falta de visión, no puedo ver lejos, por ello necesito ver muy de cerca al intérprete. Un buen intérprete que es mi amigo ha bromeado diciendo: “¿Me quieres en tu regazo?” Es así de cerca como necesito que se coloque el intérprete. Para algunos puede no ser cómodo, pero así es como tiene que ser. Yo utilizo algo de señas táctiles, pero no soy muy diestro y se me dificulta leer las señas táctiles. Mi visión requiere que el intérprete mantenga sus señas en una posición exacta para que yo pueda ver sus manos, lo cual es a la altura de mi barbilla, y que no impida que pueda ver el movimiento de sus labios, preferiblemente a una altura mayor al frente de la parte superior de su cuerpo, pero no demasiado alto, necesito el fondo de ropas de colores oscuros para poder ver las señas. Sin un buen contraste, se me dificulta ver las manos, lo cual es mi forma de obtener la información que necesito.

Crecí en una cultura de oído que usa en su mayoría las señas del inglés exacto para señas, esto es lo que usamos en casa. En la escuela fueron señas de contacto, o más lenguaje híbrido. Esta es una forma de señas que es un poco de Lenguaje de señas americano o ASL por sus iniciales en inglés, pero más en el orden de las palabras en inglés, por lo que no estoy familiarizado con el lenguaje del ASL puro. Algunos intérpretes están demasiado acostumbrados a interpretar en ASL, soy un cliente difícil porque necesito que me interpreten en inglés exacto de señas. También soy muy diferente de

la mayoría de los clientes sordos porque sé que la mayoría de los intérpretes están acostumbrados a traducir ASL a inglés cuando transmiten algo para una persona sorda. Cuando los intérpretes me transmiten algo por primera ocasión sin saber nada de mí de antemano, con frecuencia son tomados por sorpresa debido a que no interpreto ni pienso en ASL. Yo utilizo muchas expresiones e idiomas que la mayoría de las personas sordas no están familiarizadas o con las que se sienten cómodas, tales como "me entra por un oído y me sale por el otro". Debido a que soy la única persona sorda en mi familia, asistí a escuelas públicas y estuve en clases regulares, no he estado muy expuesto al ASL en general. Soy un lector ávido, y ello ayuda a contribuir a que yo "piense como una persona que escucha", tal como lo expresa un amigo que es intérprete. No estoy tratando de ser jactancioso, es cierto para todas las personas que son lectores asiduos, los lectores asiduos tienen pensamientos sólidos, y usualmente son también buenos escritores.

He tenido algunas malas experiencias con intérpretes que se rehúsan o que son incapaces de cambiar de ASL a inglés cuando interpretan para mí, o que de alguna forma son incapaces de adaptar su estilo a mis necesidades. Por ejemplo, hay una intérprete en un campamento para atletas jóvenes ciegos en el cual soy entrenador. Ella es una mujer agradable, pero insistía en encorvarse al interpretar para mí, por lo que parecía que más bien estaba interpretando para su regazo. Intenté unas pocas veces pedirle que se enderezara para poder verle sus manos, pero fue inútil.

Otra mujer que conocí en la universidad insistió en usar ASL, sin embargo, continué pidiéndole que lo hiciera en inglés. Ella usaba ciertas señas de ASL que son particularmente difíciles de ver para mí. Otro amigo intérprete trató de ayudarme y explicar mis problemas a esta mujer, pero ella continuó haciéndolo a su manera.

Reconozco que no es que en ocasiones los intérpretes no puedan ayudar, pero la estatura juega un papel importante en mi habilidad para trabajar bien con un intérprete. Yo trabajo mejor con una persona que es delgada porque de esa manera nos podemos sentar más cerca y ello me ayuda a ver mejor sus manos. La estatura también importa. Tengo un intérprete en la escuela que es REALMENTE bajito, yo estaba un poco nervioso cuando supe que ella estaría interpretando para mí un recorrido guiado a la universidad. Yo iba a pasar un mal rato tratando de ver sus señas porque tenía que ver hacia abajo para ver sus manos. Yo trabajo mejor con una persona que es de mi estatura o mayor, por lo menos, si estamos de pie.

Tuve el mismo intérprete desde que estaba en el kínder hasta mi graduación de escuela preparatoria en el 2009. Ella fue algo más que un intérprete. Ella fue una mezcla de intérprete, asistente, mentor y amiga. Ella interpretaba en mis clases, pero también hizo otras cosas para ayudarme, tales como asegurarse de que mi trabajo estuviera en Braille o en otro formato accesible. En las clases de matemáticas, ella escribía los problemas en una pizarra blanca para mí pues yo no podía ver la pizarra negra sobre la que escribía el maestro. Ella siempre estaba lista para ayudarme cuando yo necesitaba algo. Si yo no sabía a dónde ir, sabía que siempre era bienvenido en su oficina. Incluso nos juntábamos fuera de la escuela, yendo a paseos y de compras. Yo me quedé con ella cuando mis padres estuvieron en Boston por varias semanas cuando mi padre estuvo recibiendo tratamiento para el cáncer. Ella es uno de mis más grandes intercesores, yo diría que ella es como una madre adoptiva, hasta terminamos nuestras conversaciones de textos de la misma manera que lo hacemos mi madre y yo: "xoxoxox."

Lo triste es que, una vez que me gradué de la preparatoria los años dorados con la Sra. Masick terminaron. Realmente quería que fuera conmigo a la universidad e interpretara para mí ahí, pero

ella no es una intérprete de universidad. Mis días con la Sra. Masick habían llegado a su fin. Yo estaba muy asustado. Había estado dependiendo mucho de ella durante la mayor parte del tiempo, y no sabía que haría sin ella. La vida ha sido difícil sin ella. El director de la oficina para los estudiantes con discapacidades en mi universidad no sabe cómo hacer su trabajo, y siempre tiene una abeja en su gorrita. Realmente creo que yo habría tenido una carrera mucho menos estresante y más sencilla si todavía tuviera a Pam Masick Lane a mi lado, ¡o por lo menos si ella tomara un empleo como director de apoyo académico en St. Rose! Que es mi escuela actual.

Pero ahora es un nuevo arreglo. La universidad usa servicios de intérpretes independientes. La universidad y la comisión para los ciegos comparten el precio de los servicios de interpretación. El procedimiento estándar es que, si necesito un intérprete, envío un correo electrónico al director de la oficina para estudiantes con discapacidades, y ella se comunica con el jefe de las agencias de intérpretes para que se pueda contratar al intérprete para el tiempo que se solicita. Mis primeros dos años en la escuela estuve trabajando con una agencia de intérpretes bajo el mando de una mujer que era estricta y poco amigable, y con frecuencia no escuchaba lo que yo decía. Ella era muy estricta con las reglas, procedimientos y con todo. Yo era muy infeliz porque ella no se esforzaba en asignarme a mis intérpretes preferidos, y yo perdía mucha información debido a que no trabajaba bien con la mayoría de las personas que ella me asignaba. Yo lancé una campaña para cambiar a una agencia diferente. Trabajé con esta agencia un poco antes, pero solamente para servicios que no eran académicos. Finalmente tuve éxito en obtener el poder para hacerme escuchar, y se hizo el cambio. Desde entonces he sido mucho más feliz. La administradora de la nueva agencia con la que trabajo es completamente lo opuesto la primera administradora con la que trabajé. Ella es amistosa, energética, jovial, y platicadora. Ella está dispuesta a escuchar lo que tengo que decir y escucha mis sugerencias. Lo más importante, ella se esfuerza para ver que mis intérpretes preferidos estén disponibles para asignarlos y no asignar a nuevos intérpretes a los que no he conocido, a menos que sea el último recurso, y revisa para asegurarse que el arreglo sea a mi entera satisfacción. Ella es formidable. Gracias a ella, he estado trabajando con mis intérpretes favoritos mucho más en el último par de años y soy mucho más feliz.



*Una foto de la autora con una intérprete*

## Obsequiar regalos con significado

Kathie Snow, madre, texana nativa viviendo en Colorado

Copyright 2002-12 Kathie Snow, Derechos reservados, usado con autorización. Comuníquese con [kathie@disabilityisnatural.com](mailto:kathie@disabilityisnatural.com) para autorización de reimpresiones. Visite [www.disabilityisnatural.com](http://www.disabilityisnatural.com).

*Abstracto: La madre de un hijo con discapacidades recomienda ideas con significado para familias que crían a un niño con discapacidades.*

*Palabras clave: sabiduría familiar, buenos regalos, discapacidad, auto-cuidado*

¡Ah, la alegría de compartir durante la maravillosa temporada de obsequios: fiestas, cumpleaños y más! ¿Qué tiene en su lista de compras? Juguetes, ropas, electrónicos, libros, DVD, ¿o...? Sus amigos y seres queridos estarán felices con los regalos que les hará. ¿Sabía que puede regalar incluso más, y sin gastar un centavo? Revise las siguientes opciones para regalar con significado:

**Padres:** Denle al maestro de su hijo un permiso para fallar. La mayoría de los maestros tratan diligentemente hacer lo mejor que pueden. Pero los maestros en aulas incluyentes pueden no estar seguros de sí mismos mientras aprenden nuevas estrategias para incluir y apoyar a los niños con discapacidades. Adicionalmente, ellos con frecuencia sienten extrema presión para hacer las cosas perfectamente. Como madre de un hijo con una discapacidad, he aprendido desde hace muchos años que lo que funciona con mi hijo, en un cierto momento o en un entorno en particular, no siempre funciona de la misma manera que yo pensaba que lo haría en otro momento o en otros entornos. Mi esposo y yo con frecuencia necesitamos intentar nuevas cosas en casa, a sabiendas que cometeremos errores. Necesitamos dar a los educadores (y a cualquiera que trabaje con nuestros hijos) el mismo permiso para fallar que nos damos a nosotros mismos. Cuando los padres permiten a los educadores (y a otros) saber que está bien si cometen errores, siempre y cuando estén dispuestos a seguir tratando cosas nuevas y hacer lo necesario para lograr el éxito, los educadores pueden relajarse y hacer un mejor trabajo. Por ello, con ojos amables, una sonrisa amistosa y un toque cordial en la mano o el hombro, diga algo como "No soy un padre perfecto, y no espero que usted sea un maestro perfecto. Está bien cometer errores y apoyo sus esfuerzos al tratar cosas nuevas. ¡Sigamos trabajando juntos y ayudándonos a encontrar la mejor manera de asegurarnos de que tanto usted como mi hijo o hija tenga éxito y se siente bien acerca de todo!"

**Educadores:** Obsequien a los padres el regalo del respeto por la experiencia paterna. Los padres de niños con discapacidades tienen años de experiencia ¡*son expertos!* Reconozca que el combinar su experiencia profesional con el conocimiento íntimo como padres de sus hijos dará como resultado el éxito para usted y para el estudiante.

**Padres y educadores:** Entreguen a los niños con discapacidades el regalo de la responsabilidad. Cuando esperamos que los niños sean responsables, ellos saben que confiamos y creemos en ellos. El ser responsables puede tomar muchas formas, tales como: ayudar en labores del hogar, tomar sus propias decisiones (pequeñas y grandes), participar activamente en sus reuniones IEP (incluyendo anotar las metas), encontrar sus propios empleos, y... ¡la lista no tiene fin! Cuando *esperamos* que un niño sea más responsable, enviamos el mensaje que creemos que es competente y capaz, y por lo tanto *el niño* creará que es competente y capaz. Este es un regalo que puede cambiar la vida de un niño, ¡ahora y a futuro!

**Padres:** Regalen a su hijo unas vacaciones a la Tierra de los Niños. Las rutinas diarias de muchos niños con discapacidades están regidas por servicios relacionados con la discapacidad. ¡Muchos no tienen tiempo para ser niños! Por ello regale a su precioso hijo o hija un receso de dos semanas (o más) suspendiendo las visitas a la casa, las terapias del habla/físicas/ocupacionales, y otros servicios especiales. Permítales decidir qué hacer con las horas en la Tierra de los Niños: dormir, ver un video, jugar con amigos, no hacer nada, sentarse por horas a jugar en la computadora, o pasar tiempo dinamita con mamá y papá. Los adultos toman dos semanas de vacaciones de su trabajo. ¿Por qué los niños no pueden tomar vacaciones del trabajo de las terapias y servicios especiales? Piense en cómo usted y los demás miembros de la familia disfrutarían también de estas vacaciones. (Y, quién sabe, pero usted pudiera incluso decidir prolongar indefinidamente estas vacaciones).

**Niños y adultos con discapacidades:** De a alguien el regalo de la Amistad. Muchas personas con discapacidades son vistas principalmente como beneficiarios de ayuda y asistencia, y son rodeados de profesionales y personal pagado. Pero las personas con discapacidades—al igual que otras personas sin discapacidades—necesitan amigos y compañeros, y necesitan ser “aportadores” no solamente “beneficiarios.” ¡Alguien en su comunidad necesita de su amistad y apoyo! Y la mejor manera de “ganar un amigo” es “ser amigo.” Establezca conexiones a través de grupos de la iglesia, de la comunidad u organizaciones de voluntarios, y descubra a esa persona que lo necesita como amigo. Cuando usted regala amistad, ¡regala al mismo tiempo una parte suya!

**Madres y padres de niños con discapacidades:** Dese usted mismo el regalo de la Serenidad. Muchos padres se encuentran enfrascados en el carrusel sinfín de servicios, IEPs., metas de terapia, intervenciones y otras cosas más. Cuando todo este “asunto de la discapacidad” se combina con ser una esposa/esposo, el trabajo, y ser padre de todos sus demás hijos, el desastre es inminente. El estrés, el cansancio y el agotamiento perpetuos pueden generar caos en nuestras vidas, así como en las vidas de nuestros seres queridos. ¡Todos salen perdiendo! Decídase a vivir una vida con más paz, calma, tranquilidad—trátese bien a usted y a sus seres queridos. ¡No tiene que ser un “mil usos”! ¿Qué puede dejar de hacer? ¿Qué puede dejar pasar? Los padres en todo el país están descubriendo que limitar el “asunto de la discapacidad” les ha permitido redescubrir una “vida normal.” Con regularidad, pregúntese a usted mismo, “¿Valdrá esto (terapia, servicios o lo que sea) realmente la pena seis meses, un año o cinco años a futuro?” Con frecuencia somos víctimas de la rutina diaria y no vemos los resultados a largo plazo. Haga lo que sea necesario para simplificar su vida y poder disfrutar el tiempo para usted, y para con sus preciosos hijos y su amada.

Haga de las cosas simples parte de su vida diaria, en todas las áreas—que no todo sean asuntos sobre discapacidad. Ordene las cosas en su casa, en su auto, en su vida. Diga “no” con mayor frecuencia, para que no se sobrecargue ni usted ni a sus hijos. Apague el televisor. Juegue un juego con su familia una noche por semana. Ponga algo de música y bailen todos. Cocinen entre todos, luego limpien entre todos. Lean juntos un libro. Deje que todos se queden en una cama ¡y acurrúquense juntos!

Obsequien regalos que realmente importen—los que tienen significado para su corazón y para su alma.



## Fin de semana familiar de DBMAT en el Campamento John Marc

Heather Withrow, madre, Austin, Texas

Artículo y fotografía impresos con permiso del blog de Heather, *Reflexiones de una madre* en <http://hexwit.blogspot.com/>

*Abstracto: una madre comparte la primera experiencia de su familia como parte de la Conferencia Familiar DBMAT*

*Palabras clave: Sabiduría familiar, organización familiar, sordociego, retiro de fin de semana, problemas entre hermanos*

Salimos en un viaje especial al Campamento John Marc, justo al este de Meridian, Texas. Era la 39ª Conferencia Anual Familiar de DBMAT. DBMAT es la Asociación de Sordos-Ciegos Multidiscapitados de Texas. Originalmente estábamos en la lista de espera ya que el número de niños estaba al máximo. Sorpresivamente quedó disponible espacio para un niño más. Como nuestros hijos podían ir, fuimos todos como familia. Una vez que salimos de la I-35 cerca de Waco hacia las carreteras de dos carriles a 70 millas por hora, fue un viaje increíble todo el camino hasta el Campamento John Marc. El paisaje me recordaba mucho el este de Washington. El campamento y las instalaciones eran tan agradables, los diseños y los detalles estaban maravillosamente bien pensados. Se ofreció mucho espacio para actividades, incluyendo espacios para los seminarios y algunos de los favoritos de fin de semana de Skyler - pesca, trepar rocas y viajar en una tirolesa. El Campamento John Marc está diseñado para niños con padecimientos crónicos y/o discapacidades físicas y recibe su nombre en honor a un joven que falleció de cáncer hace algunos años. Lo que es impresionante también es la cantidad de personas y el tiempo que invierten para hacer realidad este campamento y continuar desarrollándolo a través de los años.



*Cabañas en el Campamento John Marc*

Las nuevas caras que conocimos fueron de padres de niños sordociegos y sus hermanos y hubo unas cuantas caras conocidas con la presencia del maestro D/HH (maestro para sordos y problemas del oído) de Orion, la nueva especialista en orientación y movilidad (O&M) de Orion y

Linda Mamer de Vancouver, Columbia Británica, Canadá. Thomas y yo tuvimos el placer de conocer a Linda cuando ella vino al seminario de Conexiones Más Allá de la Vista y el Sonido (CBSS) en la Universidad de Maryland en junio del 2011 para un seminario inspirador de una semana para SC.

Escuchamos presentaciones de otros padres de niños sordociegos que nos llevan ya mucha distancia por adelante. Tal y como lo leímos en Internet, o supimos de alguna otra fuente, en el seminario continuamos escuchando testimonios de padres acerca de los resultados positivos de los especialistas que trabajan con sus niños. En este sitio usted puede leer acerca de la experiencia de una familia que continúa recabando fondos para pagar a especialistas para que acudan a trabajar con su hija Lauren: <http://www.helplaurenlearn.net/>.

(Sí, en los programas educativos especiales para sordociegos, se espera que acudan especialistas en intervención. Asimismo, nadie es demasiado joven para tener el beneficio de un especialista para el niño ciego y su familia. Sí, ello significa que Orion puede beneficiarse ya de uno de ellos.)

Los profesionales presentaron temas muy interesantes: Linda Mamer presentó acerca del involucramiento en la comunidad, el mantenerse atento para las oportunidades de empleo para nuestros niños SC y sobre cómo usar las aplicaciones del iPad para los niños sordociegos. Con las aplicaciones del iPad, puedo ver a muchos niños que se beneficiarían de la lista que Linda preparó. Su lista de "Aplicaciones de aprendizaje temprano para iPad" se puede encontrar y descargar de <http://www.pathstoliteracy.org/emergent-literacy-general-literacy-multiple-disabilitiescontent/technology/ipad-ipod-iphone-%E2%80%93>

Linda también señaló que no existe un momento mágico para comenzar a aprender y a usar el lenguaje de señas con nuestros niños sordociegos. Es difícil comenzar, pero sí, una vez que usted inicia le parecerá menos desafiante. Ella recomendó iniciar con diez señas; estas tienen que ser las señas correctas (quizá señas prácticas que se usan con frecuencia). Thomas y yo estamos en una situación única; como en general se supone que los padres de niños sordociegos escuchamos, la conferencia fue impartida verbalmente en inglés. Estuvieron presentes intérpretes. Skyler tuvo varias personas usando lenguaje de señas en el grupo de su "cabaña". Conforme las horas fueron transcurriendo durante el fin de semana, pudimos observar a padres usar lenguaje de señas, ya fuera con nosotros o con otros. El lenguaje de señas no es la única forma de comunicación disponible pero es una de las muchas opciones que deben estar disponibles para su niño, sea sordo, con problemas de oído o sordociego. Mi punto en compartir esto es que no es demasiado tarde y usted no necesita conocer cientos de señas para comenzar a usar señas táctiles con su hijo sordociego.

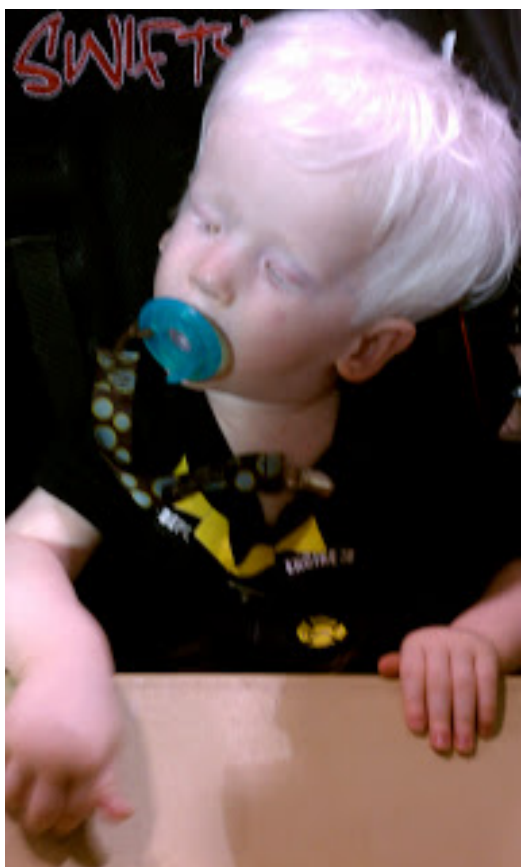
Fran LaWare y David Wiley de Texas Deafblind Outreach hicieron una presentación sobre la ayuda a estudiantes con sordoceguera y conducta desafiante. Uno de mis nuevos lentes favoritos (perspectivas) es "¿Estamos haciendo la pregunta equivocada?" De acuerdo a su presentación, es mejor prevenir los problemas que reaccionar a ellos. Un ejemplo de su presentación (quizá aquí en mi blog se desvía un poco con el tiempo en mi pensamiento) acerca de prevenir los problemas fue sobre eliminar la tendencia de un niño a detenerse justo fuera de la cafetería cuando se supone que debe continuar su camino a otro edificio para una actividad diferente mucho antes del almuerzo. Las sugerencias fueron el dar al niño algo para comer antes de la transición, o tomar el camino largo para evitar pasar por la cafetería.

De un representante del Departamento de Servicios a la Vejez y a Discapacitados (DADS), nos



enteramos de recursos del estado tales como exenciones y una de ellas fue la exención de Sordoceguera con Múltiples Discapacidades (DBMD) que cubriría el costo de los servicios (se ofrece terapia física, terapia ocupacional, ayudas adaptativas, servicios de especialistas, prórrogas, cuidado en centros especiales o en casa, etc.) para niños como Orión una vez que salen de la lista de sujetos de interés. Existen criterios de elegibilidad para varias exenciones diferentes que no voy a mencionar en este momento. Los niños pueden pasar años y años en la lista antes de que les toque su turno. Ello depende también de la disponibilidad de los fondos del gobierno. Hasta fecha reciente, los individuos sordociegos no podían recibir fondos de exención de DBMD hasta cumplir 18 años de edad. Ahora en Texas están abiertos a toda persona sordociega de todas las edades.

Eso fue muy instructivo, y hubo entretenimiento (sin contar el conocer a otros padres y niños) con la subasta en silencio, la subasta en vivo y la reunión social para saborear helado. Yo me gané varios objetos en la subasta en silencio (¡mi primer "vela" Scentsy fue de cera con aroma!), y nos divertimos mientras disfrutamos del helado. Orión se divirtió sintiendo la música con el volumen alto en la mesa; las personas estuvieron golpeando con sus dedos sobre la mesa al ritmo de la música. Fue un ambiente real de diversión de familia de niños sordociegos: los padres, los niños sordociegos, sus hermanos y hermanas, y muchos voluntarios en el campamento. Orión fue solamente uno de los niños. Lo que fue común era que todos estaban divirtiéndose con frecuentes destellos de caras felices y manos curiosas.



*Una foto del hijo de la autora en DBMAT*

Yo me retiré de la subasta en vivo pero con lo que alcancé a ver, la gente se quedó riendo y parecía que los subastadores se estaban divirtiendo mucho. El próximo año, tengo que asegurarme de empacar un poco más de brío (energía) para asistir.

Skyler y Anastasia pasaron el día con sus grupos conforme a su edad. ¡Skyler cumplió ocho años el sábado 13 de octubre! (El pasado fin de semana tuvimos una fiesta de cumpleaños con amigos) ¡Pienso que este es un fin de semana de cumpleaños fabuloso con la cantidad de cosas que Skyler fue capaz de hacer! Skyler dijo que atrapó un pez en el lago. Todos deseamos haberlo visto pero por lo menos tomaron una foto. Asimismo, una avispa le dio a Skyler un mal regalo de cumpleaños en forma de aguijón en su pantorrilla izquierda. ¡Su primer piquete de avispa! Anastasia rogó una y otra vez la noche del sábado para quedarse en la cabaña con otras niñas cuyos padres les inscribieron en el campamento, así que le tuvimos que dejar que se quedara con ellas. (Los padres pueden decidir si sus hijos se quedan a dormir con ellos en las cabañas o bien permanecer el fin de semana con sus amigos en el campamento de niños).

Como Orión tiene dos años de edad (casi 27 meses para ser exactos), pasó el día en la clínica preparada para infantes de hasta tres años, con muchos voluntarios y una enfermera cuidando. No fui el único padre que trajo muchos juguetes y un asiento para nuestro hijo. Él se acostó sobre su frazada, jugó con sus juguetes, salió de paseo en su carriola Swifty, fue alimentado, cambiado, etc.

El domingo después del almuerzo, emprendimos el camino de regreso a Austin, evitando la I-35. Yo le sigo contando a Thomas que el paisaje era tan hermoso al conducir sobre colinas ligeramente ondulantes. El paisaje era más verde de lo que yo pensaba. Aprecio poder conducir a 70 millas por hora, ¡legalmente!

Thomas y yo apreciamos las presentaciones, conocimos más acerca de los recursos disponibles y de la oportunidad de conocer a otros padres, y esperamos conocer más el próximo año. ¡Así es, estaremos de regreso el próximo año!



*Una foto de grandes arañas peludas en el Campamento John Marc*

## Séptimo Retiro Anual y Conferencia de Texas Chargers

Debika Ingham, tesorera de Texas Chargers y madre de un niño con CHARGE, Austin, TX

*Abstracto: La autora reflexiona acerca del crecimiento del Retiro y Conferencia Familiar anual de Texas Chargers, que celebraron su séptimo año juntos.*

*Palabras clave: Sabiduría familiar, Síndrome Charge, Texas Chargers, retiro familiar*

Texas Chargers, Inc. es un grupo de familias de Texas, amigos y profesionales dedicados a ayudar a niños y adultos jóvenes que viven con el síndrome CHARGE. Nuestras dos metas clave son proporcionar un retiro anual para ayudar a las familias a tener acceso a la información y recursos específicos para el estado de Texas y apoyar a la Fundación para el Síndrome CHARGE de todas las formas posibles.

Texas Chargers celebró su 7<sup>o</sup> retiro anual y conferencia en Navasota, Texas durante la primera semana de noviembre (cuando se abre la temporada de cacería de venados). Un poco antes tuvimos la preocupación por la fecha y otros conflictos que las familias pudiesen tener para asistir a este retiro, especialmente porque nuestras vidas parecen ser cada vez más ocupadas y complicadas. Nuestras preocupaciones se disiparon cuando tuvimos casi 50 familias, 50 voluntarios y muchos profesionales y amigos llegando al Campamento Allen. Todo el mundo estaba listo para compartir, aprender y celebrar.

No solamente nos maravillamos de cómo fue que la asistencia creció con respecto al año pasado, todos nos asombramos de los cambios por los que ha pasado nuestro grupo. En la foto del grupo, tuvimos individuos con CHARGE que apenas acababan de nacer a algunos que ya están entrando en sus años de transición y algunos incluso con varios años más. La jornada de cada individuo fue marcada con diferentes desafíos y logros. Ya sea que la familia estuviera apenas ingresando a esta loca pero frecuentemente hermosa existencia, o diciendo o expresando con señas sus primeras palabras, o saliendo de una silla de ruedas y pasando a una caminadora, o saliendo de una caminadora y dando sus primeros pasos, o dando sus primeros bocados a pesar de ser alimentados mediante sonda gástrica, o trabajando para una reunión de Aceptación, Revisión o Salida (ARD), o asistiendo a la escuela preparatoria, o viviendo independiente... cada familia y cada individuo mostró una gran decisión para tener la mejor vida posible para sí mismos.



*Foto de grupo de todos los individuos con síndrome CHARGE que asistieron.*

Nuestro fin de semana inició con una cena del grupo y una reunión informal con el orador invitado, David Brown. Esta fue la primera ocasión que lo conocí, y el grupo había estado hablando acerca lo extraordinario que era tenerlo ante nosotros, por lo que yo me sentía un poco incómoda acerca de conocer a un experto en sordoceguera y síndrome CHARGE de su nivel. Cuando finalmente lo observé interactuar con las familias, me quedé tan impresionada de la facilidad con la que se conduce tanto en sus conversaciones como en sus observaciones intuitivas de las personas que ahí nos encontrábamos. Él estaba o perdido en conversaciones con las familias o perdido en el mundo de la observación y la interacción con los individuos con CHARGE.

Tanto como los Texas Chargers no enorgullecemos de traer a expertos increíbles y campeones en el campo del síndrome CHARGE, como el caso de nuestros oradores, David rápidamente comentó que él no se considera un "experto" sino una persona con "experiencia" en CHARGE. El vino a nosotros desde el Proyecto Sordo-Ciego de California, y desde el inicio de su carrera en educación ha estado trabajando con sordoceguera y CHARGE. El enfatizó que el síndrome CHARGE tiene unos cuantos patrones o características que lo unen, pero el espectro de conductas, capacidades, desafíos y consideraciones son tanto causa vértigo. Por ejemplo:

- El grupo original de seis anomalías que se usaba anteriormente para definir el Síndrome CHARGE se ha elevado ahora a casi 40 y posiblemente sean más.
- El síndrome CHARGE es una discapacidad realmente multi-sensorial (visión, oído, gusto, olfato, equilibrio, temperatura, dolor, presión) que afecta la comunicación, el aprendizaje, el desarrollo y la conducta
- Estos impedimentos se combinan con frecuencia con problemas generalizados con deglutir, respirar, comer, beber y digerir y con otros procesos fundamentales del cuerpo.
- Aunque los individuos con CHARGE muestra una increíble fuerza para enfrentar o sobreponerse a estos obstáculos, casi cada acción y decisión es una batalla llena de estrés.

A continuación David compartió algunos esquemas sobre cómo afrontar y proveer soluciones a la conducta, aprendizaje, comunicación y desarrollo desde un punto de vista multi-sensorial. Durante una sesión posterior de preguntas y respuestas durante el día, estas consideraciones se usaron para comentar sobre varios problemas de conducta y comunicación que se les presentan a las familias. El bromeó con el grupo usando el esquema que compartió acerca de la jerarquía de la excitación (del sueño profundo a una agitación descontrolada) y con observaciones acerca de cómo es que nos manejamos en el salón conforme avanzaba la plática y nuestras estrategias para enfrentarlo... desde retorcernos en nuestras sillas, hasta ponernos de pie, a ir por café. Si esta es la forma en la cual las personas reaccionan a una plática de una hora, ¡imaginen cómo los que padecen impedimentos multi-sensoriales tienen que enfrentarse con casi todo lo que sucede en sus vidas!

Aunque las familias disfrutaron el momento con David Brown, y entre ellos durante varias sesiones de grupos de apoyo e informativas, los niños con CHARGE y sus hermanos estaban disfrutando de varias actividades con la ayuda de un ejército de generosos y dinámicos voluntarios. Independientemente de su edad o capacidad, los mantuvimos ocupados con artesanías, juegos, animales, películas y tiempo para socializar. Uno de los aspectos destacados de cada conferencia es el evento social de la noche del sábado en el cual las familias se relajan, se saludan y bailan. También tuvimos otra exitosa subasta en silencio y una rifa con muchos regalos que donaron o hicieron las propias familias.



*El Campamento Allen proporcionó un telón de fondo para jugar, explorar, y para la amistad*

El proporcionar apoyo y recursos es otra faceta importante de nuestra misión y lo hacemos durante el retiro mediante una variedad de grupos de apoyo y sesiones informativas especiales. Como siempre, las madres, los padres, hermanos y abuelos de las personas con CHARGE se reúnen para compartir y conectarse. Fue bueno tener la presencia de miembros de la Escuela de Texas para Ciegos y Discapacitados Visuales (TSBVI), los diversos Centros de Servicios Educativos (ESC) de Texas, de la División DARS (Departamento de Servicios de Asistencia y Rehabilitación) para Servicios a Ciegos y la Oficina DARS para Sordos e Hipoacústicos para apoyarnos promoción e información, asistencia financiera, ¡y muchos de ellos asistieron también al retiro y a la conferencia! Su presencia ayuda a mantener el pulso en las familias y ayuda a asegurar que las familias conozcan no solamente sobre los recursos que están disponibles, sino en cómo obtenerlos. Un miembro del consejo proporcionó una sesión dirigida específicamente hacia la transición y a las consideraciones para individuos de mayor edad con CHARGE y como proporcionar a cada persona un enfoque centrado en crecer hacia su independencia, toma de decisiones e individualidad. También se comentaron asuntos financieros y de fideicomisos.

Cada año, celebramos a un Charger especial otorgando el premio "Star Charge" a individuos con CHARGE. El ganador del Star Charger nos hace una presentación de su vida con CHARGE y las formas en que nosotros veamos el mundo a través de sus ojos. Ellos nos alientan con sus estilos de comunicación (con frecuencia multi-media y con frecuencia trabajando con amigos y familiares para integrar todo), la auto-defensa y un espíritu increíble. Este año, Robert Kocian usó señas, bromeó y compartió su estilo mediante una presentación increíble que nos dejó a todos inspirados. Es lo sobresaliente de muchos de nuestros fines de semana porque es la propia esencia de por qué nos reunimos: para compartir y celebrar la singular vida de una persona que vive con CHARGE.

Como un gesto final para el fin de semana, el consejo proporcionó copias del excelente artículo de Tim Hartsthorne, *CHARGE Syndrome (Síndrome CHARGE)*, a todos los asistentes. El libro ha estado en casi todas las listas de favoritos de lectura por buen rato, y esperamos que este recurso sirva bien a todos para aprender más acerca de los diversos aspectos de CHARGE. Este fue un gran regalo que pudimos entregar a los miembros que asistieron ya que hemos alcanzado un gran éxito construyendo nuestra organización durante los últimos dos años. El grupo ha avanzado mucho desde sus humildes inicios pero sabe que siempre hay más oportunidades y mejores formas de



cumplir nuestra misión y apoyar a quienes padecen el síndrome CHARGE. Le damos la bienvenida a nuestro sitio web para conocer más, leer presentaciones, y estar en contacto con los miembros del consejo y con las familias que son miembros. El síndrome CHARGE es una discapacidad realmente multi-sensorial (visión, oído, gusto, olfato, equilibrio, temperatura, dolor, presión) que afecta la comunicación, el aprendizaje, el desarrollo y la conducta



*Niños con CHARGE y sus familias disfrutaron del retiro Texas Chargers*

Nos emociona anunciar que el retiro del próximo año será en Navasota, Texas en el Campamento Allen. No solamente el campo, las habitaciones, el servicio y las instalaciones son maravillosos, nosotros nos hemos familiarizado en cómo lograr un gran fin de semana con el personal de apoyo tal como lo planea nuestro comité del programa. Este lugar sirve también como una ubicación bastante central para la mayoría de las familias de Texas que asisten. El consejo ha hecho un gran esfuerzo durante el año pasado para buscar una planificación a mayor plazo y formas de ayudar más a las familias en todo Texas con personas que han sido y serán diagnosticadas con CHARGE. La Conferencia Internacional de Síndrome CHARGE bianual se llevará a cabo este año en Scottsdale, Arizona y el Simposio 2013 de Texas para la Sordoceguera será también en febrero. Nos emociona continuar aprendiendo y compartiendo con las comunidades de sordociegos y CHARGE. ¡Aquí vamos en el nuevo año!

Gracias a todos ustedes en la comunidad de sordociegos por apoyar a nuestros miembros. Nosotros en Texas Chargers esperamos que ustedes y los suyos hayan disfrutado las fiestas y recuerden celebrar el mejor "presente" de todos - todos y cada uno de los días que pasamos juntos en esta jornada que es la vida.



## Pláticas de TAPVI

Jean Robinson, Extensión de TSBVI, Asesor de TAPVI

*Abstracto: La Asociación de Texas para Padres de Niños con Deterioro Visual (TAPVI), será sede de un evento familiar el sábado 13 de abril, 2013 en Edinburg, Texas. La organización nacional de NAPVI anuncia su nueva afiliación con Jewish Guild.*

*Palabras clave: Sabiduría familiar, organizaciones familiares, deterioro visual, TAPVI, NAPVI*

**Separe la fecha** del sábado 13 de abril, 2013 para un evento para toda su familia. En colaboración con la Región 1 ESC, DBS y Extensión de TSBVI, TAPVI patrocina un seminario práctico y una oportunidad para relacionarse para familias en el área de Edinburg, Texas. El tema es "Desarrollar destrezas de recreación y pasatiempos", que es parte del Currículum Central Extendido para estudiantes con deterioro visual. Joe Paschall, instructor de Educación Física Adaptativa (APE) en TSBVI estará en la Región 1 para presentar a los maestros de APE del área el día anterior. Joe ha acordado permanecer para que las familias participantes puedan aprender como incluir a sus niños con deterioro visual en las actividades con niños sin problemas visuales. Los maestros de APE locales y otros profesionales de la vista están invitados a proporcionar apoyo adicional a las familias. El lugar será anunciado en su oportunidad. No pierda la oportunidad de conocer a otras familias y tener un día familiar divertido. ¡Habrán juegos, precios y bocadillos! Busque los detalles en el sitio web de TSBVI. Comuníquese con el Presidente de TAPVI, Isela Wilson a [iselawilson@yahoo.com](mailto:iselawilson@yahoo.com) o llame al teléfono 956-778-1142 para mayor información.

**Hay un motivo de membresía** para unirse a TAPVI. Con la decisión de reducir las cuotas anuales a \$10. Varios miembros participaron en el Día del Bastón Blanco en octubre del 2012 para promover la conciencia sobre las personas con deterioro visual. La información acerca de TAPVI se compartió en el evento Día del Bastón Blanco y en el Fin de Semana de Padres TSBVI en Austin y en el Babies Day Out en Región 10 ESC en el área de Dallas. Si usted está interesado en unirse a TAPVI, puede descargar una solicitud en inglés en: <http://www.tsbvi.edu/images/outreach/tapv.doc> y en español en: <http://www.tsbvi.edu/images/outreach/tapvi-span.doc>. Usted puede también comunicarse con nuestro tesorero y presidente de la base de datos, Linda Hulett en [lhulett9804@yahoo.com](mailto:lhulett9804@yahoo.com) Recuerde que TAPVI también tiene una cuenta de PayPal.

**¡TAPVI tiene su propio sitio web!** Esto fue posible mediante la participación la competencia de diseño de páginas web en el Rally de Internet Accesible (AIR) auspiciado por Knowbility. Knowbility es una organización sin fines de lucro cuya misión es apoyar la accesibilidad y uso de tecnología por individuos con discapacidades. Este torneo presenta a organizaciones sin fines de lucro con desarrolladores profesionales de páginas web para crear sitios web. Los profesionales aprenden como hacer accesible un sitio web y la organización obtiene un sitio web profesional creado a un costo mínimo. La inauguración será en marzo del 2013.

Lea por favor este anuncio de nuestro Director Ejecutivo a nivel nacional, Susan Laventure:

### **Estimados miembros y amigos de NAPVI**

Nos enorgullece anunciar que nuestra organización, la Asociación Nacional de Padres de Niños con

Deficiencia Visual (NAPVI), se ha unido formalmente con Jewish Guild Healthcare ubicado en la Ciudad de Nueva York como una de sus subsidiarias. NAPVI continuará con su misión fundamental pues ha sido establecida como una organización nacional sin fines de lucro en 1980, para ayudar a los padres a encontrar información y localizar recursos para sus hijos ciegos o con deterioro visual y quienes pudieran tener discapacidades adicionales, y abogar a nivel nacional por los recursos necesarios para educar a nuestros niños.

Aunque NAPVI continuará manteniendo su identidad, incluyendo su Consejo de Administración de padres de NAPVI, su membresía y Asociaciones de Padres Afiliadas al Estado, unirse a Jewish Guild es una ventaja para nosotros al ayudarnos a expandir nuestra misión fundamental y abrirá nuevas puertas dentro de las áreas médicas y de salud para llegar a más familias. Tratamos de abogar estratégicamente dentro de la comunidad médica para promover a que los profesionales de la salud entreguen referencias a servicios especializados de visión de intervención temprana y recursos para niños que son diagnosticados como ciegos o con deterioro visual, incluyendo a niños con múltiples discapacidades.

Desde su fundación en 1914, la misión de Jewish Guild ha sido ayudar a las personas con pérdida de visión a vivir con independencia y dignidad. La organización Jewish Guild es una agencia sin fines de lucro, no sectaria, que presta servicios a personas de todas las edades con deterioro visual, ceguera y con múltiples discapacidades. La organización provee una amplia gama de programas y servicios que incluyen servicios clínicos, rehabilitación para baja visión, cuidados de la salud para adultos, servicios de salud mental, educación y programas para individuos con discapacidades de desarrollo. También ofrece planes de salud, que proveen, administran y coordinan servicios de cuidados de salud para que las personas con necesidades de cuidado a largo plazo y otras necesidades especiales puedan vivir con seguridad en el hogar.

Uno de los muchos programas en Jewish Guild en el que NAPVI estará trabajando estrechamente es la Iniciativa de Salud de Visión para Niños. Este programa conduce grupos de apoyo telefónico a nivel nacional para padres en base a la condición de la vista de sus hijos. A petición de los padres, Jewish Guild pronto estará iniciando un nuevo grupo para los hermanos con vista sana de niños que son ciegos o con deterioro visual. Diseñado para pre-adolescentes y adolescentes, el grupo será coordinado por un psicólogo clínico en Jewish Guild, la Dra. Susan Barron, y tratará casos que los padres hayan identificado como problemáticos. Estos incluyen el hecho de que los hermanos de un niño ciego con frecuencia reciben menos tiempo y atención de sus padres y se pueden frustrar y enojar. Todo padre NAPVI que desea que su hijo con vista sana participe en este grupo puede comunicarse con Dan Callahan al teléfono 800-915-030 para mayor información.

La **Conferencia Familiar Nacional NAPVI del 2012** se llevó a cabo este año en Newton, MA. Participaron más de 400 padres y niños de 30 estados y cuatro continentes (Alemania, Reino Unido, Filipinas y Canadá). La conferencia fue tan exitosa que estamos planeando la siguiente Conferencia Familiar Nacional para el 19-21 de julio del 2013 en el mismo lugar. NAPVI se emociona de ingresar a esta nueva etapa de desarrollo la cual nos permitirá llegar a más familias para ayudarles a conectarse con los recursos y apoyos que necesitan.

## Equipo de Robótica de escuela intermedia gana el premio Champions

Kay Pruett, maestro de braille, Escuela de Texas para Ciegos y Discapacitados Visuales

*Abstracto: Los estudiantes en TSBVI compiten y ganan en un torneo de robótica de Lego*

*Palabras clave: robótica, deterioro visual, campeón*

El equipo novato de robótica de la Escuela de Texas para Ciegos y Discapacitados Visuales, llamado los Dot Bots, e integrado por Jonathan Alcaraz, Tyler Chambliss, Chandler Caveny, Davieon Perez, y Ryan Trevino. Los Dot Bots sorprendieron a los jueces en su torneo de calificación de la *PRIMER* Liga Lego (FLL) el 1 de diciembre, 2012, en la escuela Connolly High School en Pflugerville, Texas. Veinticuatro equipos compitieron por diez premios y un "boleto de oro" para pasar al Torneo de Invitación del Centro de Texas. Compitiendo contra 23 equipos de estudiantes con vista sana, los Dot Bots se desempeñaron tan bien en todas las áreas que no solamente ganaron un boleto de oro al Torneo de Invitación del Centro de Texas en Westlake High School, sino que también empataron con los campeones del Torneo de Invitación del Centro de Texas del año pasado al ganar uno de los dos Premios Champions.



*Los Dot Bots, su robot y sus patrocinadores*

Es raro que un equipo novato en su primer año gane un Premio Champions pues requiere de un desempeño sólido en las tres áreas de la competencia: el juego del robot, el proyecto de investigación, y los valores fundamentales, que incluyen trabajo en equipo y profesionalismo. Nadie en la competencia esperaba que un equipo novato de personas con deterioro visual lo lograra. Estamos muy orgullosos de lo que el equipo Dot Bots ha logrado. Ellos han demostrado a la comunidad de robótica que el deterioro visual no limita el trabajo que un individuo puede hacer.

El participar en un equipo FLL acarrea a los estudiantes muchos beneficios.

- El trabajar en destrezas de interacción, comunicación, sociales y convertirse en un profesional en cada aspecto de esta actividad altamente motivadora.

- El interactuar con estudiantes con vista sana, tanto de otros equipos y con los asesores de LASA High School que trabajaron con ellos.
- El medir sus habilidades en un campo de juego a nivel contra competidores con vista sana.
- Demostrando a otros como es que las personas ciegas y con deterioro visual pueden efectuar las tareas necesarias en el mundo del trabajo.

Los miembros del equipo también están motivados para tener práctica adicional en:

- La interpretación gráfica y espacial mediante misiones de construcción y planeación.
- Destrezas tecnológicas, matemáticas y lógicas mediante misiones de planeación y programación.
- Destrezas de lectura y escritura al mantener registros, desarrollar investigaciones y presentaciones.

El equipo de robótica de TSBVI comenzó a reunirse en el otoño durante la primera semana de escuela. Guiados y apoyados por asesores, mentores y personal del dormitorio, ellos se bautizaron como Dot Bots e ingresaron a un territorio desconocido para ingresar este año al Tema FLL de Soluciones para Adultos Mayores. Soluciones para Adultos Mayores invita a estudiantes de 9-14 a considerar los desafíos de crecer y envejecer. Los equipos investigan y desarrollan soluciones de la vida real para mantener activos, comprometidos y conectados a los adultos mayores. El equipo construye y programa un robot Lego autónomo "Mindstorms" para efectuar las tareas que simulan a varios desafíos que los adultos mayores enfrentan, tales como mantener sus pasatiempos, mantener la comunicación con la familia y amigos, y subir y bajar escaleras. A lo largo de la estación, los estudiantes practican los Valores Fundamentales de FLL, incluyendo la independencia, el trabajo en equipo y la competencia amistosa.

Los Dot Bots iniciaron su proyecto de investigación eligiendo y entrevistando tres socios adultos mayores, de una comunidad local de jubilados. Dos de estos adultos mayores están padeciendo pérdida de visión y aprendiendo braille por su cuenta. Nuestro equipo identificó con estos adultos mayores la dificultad de salir a comprar comestibles. Ellos investigaron las soluciones actuales y las tecnologías posibles para plantear y desarrollar una solución. Su innovadora herramienta para navegar en la tienda de comestibles emocionó tanto a los socios adultos como a los jueces en el torneo de diciembre, dando lugar a una buena demostración en el proyecto de investigación.

Para el juego de robots, el equipo construyó y programó un robot Lego para traer un modelo de silla rota a una base, colocar con precisión pedazos de tela para formar un cuadro de acolchado de cuatro bloques, levantar la bandera en una pantalla de comunicación y subir escaleras para balancearse sobre una plataforma. Ellos diseñaron una forma para alinear el robot contra la esquina del campo de juego y practicaron para mejorar la confiabilidad de cada misión. Cada misión les ganaba puntos en el juego del robot. Ellos se acercaron también a equipos contra los que iban a competir para discutir y planear como ganar puntos en una misión en cooperación. Su arduo trabajo y cuidadosa alineación del robot para cada carrera les ganó el sexto puntaje más alto del juego del robot en el torneo. Ellos también se desempeñaron muy bien en la presentación de su diseño de robot en la cual explicaron cómo y por qué hicieron ellos las misiones que seleccionaron.

A lo largo del día del torneo, los Dot Bots mostraron sus "Valores fundamentales" de inspiración, trabajo en equipo y profesionalismo. Los Valores fundamentales fueron también juzgados en una sesión especial, sin asesores, en la cual los equipos reciben una tarea difícil que requiere de trabajo en equipo y coordinación. El equipo logró resolver el desafío de la tarea. Los integrantes del equipo describen cómo fue que aprendieron a "ponerse de acuerdo y a disentir" y mantener su profesionalismo entre ellos y hacia los demás equipos.

Los Valores fundamentales requieren que los estudiantes hagan todo el trabajo, guiados por sus mentores. Nuestro equipo fue asesorado por un equipo de entusiastas: Co-asesores Dr. Kay Pruett (Maestro TSBVI de braille y de mejora de lectura) y Gerry Cocco (ingeniero de software voluntario); mentores adultos Jim Allan (mentor de tecnología de TSBVI) y Jane Young (mentor FLL voluntario); mentor estudiante de TSBVI, Jose Ruiz; y personal de residencia, incluyendo a Amanda Storassli, Louis Broussard, Mike Alexander, Tammy Reed y Shelly Allen. El equipo de robótica de la Escuela Preparatoria LASA, National Instruments, *FIRST*® y varios otros individuos proporcionaron información y apoyo para ofrecer a los estudiantes esta oportunidad. El apoyo fue fuerte de toda la escuela, incluyendo al departamento de mantenimiento, el cual construyó una de las mejores mesas de juego que existen.

Después de su increíble triunfo el equipo se reagrupó, evaluó su desempeño, e hizo un compromiso entre los miembros para tratar de llevar sus habilidades a un nuevo nivel para el Torneo de Invitación. Ellos invitaron a dos nuevos estudiantes de TSBVI, David Ardondo y Destiny Pérez a unirse al equipo. El equipo de siete integrantes está ahora trabajando arduamente para el Torneo de Invitación FLL del Centro de Texas en la Escuela Preparatoria Westlake, el 2 de febrero, 2013. ¡Adelante Dot Bots! ¡Estamos orgullosos de ustedes!



*Johnathan y Chandler colaborando*



## **Día de la Concientización de la Discapacidad en la Escuela para Sordos de Texas**

Peggy Miller, especialista en sordoceguera, Escuela de Texas para Sordos,  
Holly Cooper, especialista en sordoceguera, Escuela para Ciegos y Discapacitados Visuales de  
Texas

*Abstracto: Estudiantes sordos participan en actividades diseñadas para simular varias discapacidades*

*Palabras clave: discapacidad, ceguera, discapacitado visual, estudiantes sordos*

Octubre es el Mes de la Concientización de Discapacidades, y en reconocimiento de ello, el personal docente y auxiliar en el Programa de Necesidades Especiales de la Escuela para Sordos de Texas (TSD) planeó, organizó, y produjo una Feria de Concientización de Discapacidades muy emocionante, desafiante y educativa. El evento tuvo lugar en el gran gimnasio en la escuela, en el cual se instalaron diferentes stands, puestos y áreas con actividades para los estudiantes. Se prepararon ocho áreas diferentes para permitir a los estudiantes experimentar algunos de los desafíos de vivir con una discapacidad.

Se ofrecieron actividades diseñadas para ayudar a los estudiantes a comprender los desafíos de vivir con discapacidad visual, mediante varias actividades. Se instaló una estación de orientación y movilidad en la cual los estudiantes se colocaban vendas en los ojos y caminaron entre una pista con obstáculos. Mientras esperaban su turno para participar en el ejercicio de obstáculos, los estudiantes aprendían acerca del sistema braille y practicaron escribir sus nombres en braille. También leyeron libros y observaron materiales usando lupas y otros dispositivos. Ellos palparon mapas táctiles y otros gráficos que usan los individuos que leen braille. También aprendieron acerca de los símbolos táctiles que se usan en lugar de símbolos con imágenes para comunicación y alfabetismo temprano por los individuos con discapacidad visual y discapacidades adicionales.

Además de la estación braille y del ejercicio de orientación y movilidad, la Casa Táctil ofreció la oportunidad de usar los sentidos diferentes a la vista para navegar a través de un lugar no familiar. Los estudiantes sordos tuvieron que utilizar una venda y encontrar su camino dentro de un laberinto de obstáculos que incluía pasar por encima, por debajo, y alrededor de cosas mientras simultáneamente se experimentaban diferentes sensaciones táctiles (áspero, húmedo, liso, viscoso) y nunca poder anticipar lo que vendría después, tal como ser rociado con agua.

Otra estación contenía materiales de comunicación interactiva para mostrar cómo se pueden comunicar las personas que no pueden hablar o hacer señas. Tres cajas sorpresa, con objetos de diferentes texturas se presentaban a los estudiantes quienes usaban varios dispositivos de comunicación para describir lo que había dentro. Los estudiantes usaban un libro de comunicación mediante símbolos en imágenes, un iPad con una aplicación de comunicación con salida de voz, y un dispositivo de comunicación mediante amplificación de salida de voz Dynavox. La aplicación de iPad era táctil y el sistema Dynavox se activaba mediante un dispositivo en la cabeza.

¡La casa sensorial fue un gran éxito! En ella los estudiantes experimentaron una sobrecarga sensorial con ventiladores soplando, niebla y luces estroboscópicas. Los estudiantes tenían que



terminar una tarea con luces parpadeantes y personas golpeteando sobre ellas, sobre su mesa y sillas. La casa sensorial estaba diseñada para simular algunas de las dificultades de proceso sensorial experimentadas por individuos con autismo. Aunque era divertida, era sobrecogedora para la mayoría de los estudiantes que pasaron por ella.

El planear y presentar en este día especial involucró una considerable cantidad de trabajo de parte de voluntarios y profesionales. El Departamento de Necesidades Especiales formó un comité de miembros del personal, el cual sirve a estudiantes sordos con discapacidades adicionales. Se consiguió algo de equipo teatral por un día. Asistieron muchos estudiantes voluntarios del club Serteen de Round Rock y un afiliado de adolescentes de Sertoma. Sertoma es una organización de servicio dedicada a causas relacionadas con la sordera y la discapacidad auditiva. En los puestos hubo veteranos discapacitados de Heros Night Out sirviendo como voluntarios. La mayoría de los adolescentes y veteranos no sabían el lenguaje de señas o solamente podían hacer unas cuantas señas. Miembros del personal de TSD también acudieron de voluntarios durante sus recesos y otro tiempo disponible a lo largo del día.

El personal reportó una interesante discusión acerca de discapacidades con los estudiantes después del evento. La Feria de Concientización de Discapacidades tuvo aproximadamente 450 participantes. Se tienen planes para repetir el evento incluso con más actividades el siguiente año.



Lotería táctil en el Día de la Concientización de la Discapacidad en la Escuela para Sordos de Texas

# Tecnología de asistencia y el estudiante 1:1

Andrew Marcinek, Especialista en Tecnología de Instrucción, Boston Massachusetts

Publicado originalmente en *Edutopia*, reimpresso con autorización

*Abstracto: Un estudiante con visión cambiante encuentra muchas funciones del iPad que hacen accesible el texto*

*Palabras clave: visualmente discapacitado, audio libros, Bookshare.*

Mucho se ha dicho acerca de que el iPad es un dispositivo revolucionario para la educación. Incluso hay conferencias en educación que se dedican a su uso. Hace aproximadamente un año, después de la muerte del fundador de Apple, Steve Jobs, el programa 60 Minutos transmitió un programa acerca de cómo se utilizaba el iPad como tecnología de asistencia para estudiantes autistas (Sughrue, 2011). Este artículo le abrió los ojos a muchos - mostrando el potencial de este dispositivo como tecnología de asistencia y cómo es que puede cambiar el aprendizaje para estudiantes con discapacidades o impedimentos.

Meaghan Roper, una estudiante de primer en la Escuela Preparatoria Burlington, comparte una historia similar sobre el iPad. Cuando Meaghan tenía seis años de edad, se le diagnosticó una deficiencia visual. En el octavo grado, ella comenzó a notar una disminución en su visión. Ella buscó la alternativa de cirugía para reparar o demorar su pérdida de visión, y aunque tuvo éxito, el procedimiento no ayudó por mucho tiempo.

El siguiente año, Meaghan ingresó al segundo año en la Escuela Preparatoria Burlington. Se decidió que ella tendría una computadora portátil con programas de asistencia para ayudarle con su deficiencia visual. Ella leía todos sus libros en su computadora portátil y fue capaz de usar varias funciones de Microsoft Word. Ella recibía de los maestros los documentos digitalizados e impresos en letra grande. Meaghan también utilizó un lector de audio libros para algunas de sus clases. En resumen, ella tenía que conocer y dominar muchas tecnologías y aplicaciones para mantenerse al día en sus estudios en todas sus clases. Todo esto cambió el inicio de su siguiente año en la preparatoria - el año en que Burlington lanzó su iniciativa de iPad 1:1 (Marcinek, 2012).

## Una experiencia transformadora

Meaghan recuerda sus primeros momentos con el iPad y cómo fue que ella y su contacto descubrieron toda la variedad de nuevas oportunidades que este dispositivo brindaba. Una de las primeras cosas que ella utilizó fue la capacidad de invertir los colores en la pantalla. El iPad le da a los usuarios la oportunidad de leer predominantemente texto negro en una pantalla más clara, o de invertir los colores y poner texto blanco sobre pantalla negra. Esta función, recuerda Meaghan, fue "transformadora" en su aprendizaje de los que el iPad podía ofrecerle en su experiencia educativa.

Además de la inversión de colores, Meaghan utiliza la función de VoiceOver que lee cualquier texto seleccionado de la pantalla, y la función de acercamiento que requiere de un doble golpe leve de tres dedos.

Más allá de un simple activar un interruptor en las opciones de accesibilidad, Meaghan pronto descubrió muchas nuevas oportunidades para su aprendizaje con este dispositivo. En el pasado ella

hubiera tenido que haber ampliado y reimpresso los materiales de sus maestros. Obviamente, esto consumía tiempo y se usaba mucho papel. Un material típico de una página en promedio se habría convertido en cuatro o cinco páginas con letra de tamaño grande antes de que Meaghan pudiera usarlo. Con el iPad, ella puede capturar una pantalla del archivo PDF que sus maestros colocan en sus sitios web o que comparten mediante Google Drive o Dropbox y simplemente tocar la pantalla para aumentar el tamaño. Ella usa también la aplicación de cámara para tomar fotos de las notas de los maestros o de la tarea en la pizarra para poder ampliar y ver claramente cada letra. Ella dice que este enfoque no es solamente más eficiente sino que también le ha ayudado a organizar su trabajo escolar de manera más efectiva. Además, su trabajo escolar se puede ver fuera de línea y está accesible en un dispositivo que es "mucho más ligero que una computadora portátil".

### **Aplicaciones para cada necesidad**

En la operación diaria del iPad, Meaghan utiliza varias aplicaciones para manejar su contenido. Ella no necesita de muchas aplicaciones durante su día escolar. Ella agradece que, junto con la transición al iPad, Burlington también se casó con la suite de Aplicaciones Google para Educación (Google) para este dispositivo. A ella se le hace fácil ingresar a Google Docs desde varios dispositivos y saber que su trabajo siempre estará seguro, y no dependerá de la funcionalidad de una máquina.

Cualquier foto o captura que ella toma se puede cargar fácilmente a la nube mediante la aplicación Google Drive para iPad (Google). Esto elimina el proceso de tener que enviar un documento de Word por correo a uno mismo, descargarlo a una computadora (esperando que tenga una versión adecuada de Word), y luego editarlo y luego repetir este proceso para cada documento. Con la aplicación Google Drive y con las Aplicaciones Google para Educación (Google), Meaghan puede trasladar todo lo que necesita de manera impecable a lo largo del día sin los tediosos procesos asociados con los documentos de Microsoft Office.

Cuando Meaghan tiene que anotar sobre un documento y regresar la versión marcada a un maestro, ella abre la aplicación gratuita Paperport Notes (anteriormente Noterize) (Nuance Communications). Esta aplicación le permita acceder con facilidad a los documentos de sus maestros, descargarlos a su aplicación, organizarlos como le convenga, anotar sobre ellos y enviarlos para ser revisados. Todo el proceso, dice ella, "me ha hecho ser una estudiante más organizada", y ella no se siente que se retrase en ninguna de sus clases a causa de su visión.

Para textos que requieren ser leídos para la clase, Meaghan usa una aplicación llamada Read 2 Go (Benetech, 2012), la cual le permite descargar una aplicación y tener acceso a varios libros a través de Bookshare. Ella puede escuchar estos libros, controlar las funciones visuales, los colores de fondo y las opciones para realzar conforme ella lee.

En geometría, Meaghan encuentra sencillo mantenerse al día con un tema visual mediante Join.me (LogMein, 2012). Esta aplicación le permite a su maestra de geometría, la Srta. Palmer, compartir directamente su pantalla de computadora proyectada al iPad de Meaghan. Meaghan puede manipular y aumentar en tiempo real conforme la Srta. Palmer presenta el material a la clase sobre la pizarra SmartBoard. Esta aplicación, Meaghan asegura, "ha realmente mejorado mi experiencia en la clase de Geometría. Geometría es una materia muy visual, y el contar con esta aplicación en mi iPad me ha dado la oportunidad de mantenerme al día y ver con mayor claridad la Geometría".

En general, Meaghan considera al iPad como un dispositivo transformador en su experiencia de

aprendizaje. Aunque existe mucho debate acerca de cuál dispositivo es mejor, o si la tecnología de asistencia es realmente necesaria, le pido que reflexione sobre lo que acaba de leer. La historia de Meaghan no está de ninguna manera limitada. Existen muchos estudiantes que se benefician a diario de la tecnología de asistencia; sin embargo, algunos pudieran no tener jamás la experiencia con el iPad. No estoy escribiendo esto como ayuda para Apple, sino simplemente comentando que el incorporar mil iPads en la Escuela Preparatoria Burlington ha transformado la experiencia de aprendizaje de Meaghan Roper. Y ello por sí mismo, es razón suficiente para agradecer por tener este dispositivo en nuestra escuela.

## Referencias

Benetech (2012), Read2Go, Disponible: <http://read2go.org/>. Palo Alto, CA. Iniciativa Benetech.

Bookshare, Palo Alto, CA. Beneficent Technology, Inc. Disponible en: <https://www.bookshare.org/>

Edutopia

Fuente: [www.edutopia.org/blog/assistive-technology-one-to-one-andrew-marcinek](http://www.edutopia.org/blog/assistive-technology-one-to-one-andrew-marcinek)

Google (Fecha de producción desconocida). Aplicaciones Google para educación. Disponible: [www.google.com/enterprise/apps/education](http://www.google.com/enterprise/apps/education)

Google, (2012) Google Drive Disponible: <http://www.google.com/enterprise/apps/education/products.html#drive>

Google (2012) Google Disponible: <http://www.google.com/enterprise/apps/education/products.html#drive>

Sughrue, S. (Productor). (23 octubre, 2011). *60 Minutos*, Aplicaciones para autismo (Programa de televisión). New York, NY. CBS. Disponible: [www.cbsnews.com/video/watch/?id=7385686n](http://www.cbsnews.com/video/watch/?id=7385686n)

LogMeIn (2012). Join.Me. Disponible: <https://secure.logmein.com/>

Marcinek A. (2012). Lo que hemos aprendido: Una reflexión sobre iPad 1:1. *Edutopia*. Disponible: [www.edutopia.org/blog/one-to-one-ipad-reflection-andrew-marcinek](http://www.edutopia.org/blog/one-to-one-ipad-reflection-andrew-marcinek)

Nuance Communications (fecha desconocida). Paperport Notes. Al momento de esta publicación, esta aplicación no estaba disponible.

# Encuentre nuevas formas de apoyar los programas de educación individualizada en Texas

Autor: Cyral Miller, Director de Extensión, TSBVI

*Abstracto: Se describen programas de extensión y servicios, incluyendo el sitio web, el portal de aprendizaje a distancia, visitas de consulta y visitas de teoría a práctica.*

*Palabras clave: consulta, apoyo técnico a distancia, aprendizaje a distancia, deficiencia visual*

Extensión de TSBVI ha puesto a prueba nuevas técnicas para ayudar a los distritos locales a educar a sus estudiantes con deficiencia visual. En todo el estado de Texas existen solamente 9,000 estudiantes que son elegibles para servicios como estudiantes con una deficiencia visual. Esta población relativamente pequeña de estudiantes se encuentra esparcida en 1,100 distritos e incluye una amplia diversidad de edades, capacidades, presencia de discapacidades adicionales y otras diferencias individuales. Realizar una evaluación apropiada, el desarrollar IEPs que consideren el Currículo Básico Aumentado, el conectar a las familias para obtener apoyo, los modelos para una planificación de transición exitosa, y otros componentes de un programa de calidad desde el nacimiento hasta la graduación para dicha gama de estudiantes puede representar desafíos extremos.

En cada uno de los 20 Centros de Servicios de Educación (ESC) existe un consultor de Deficiencia Visual y un especialista en sordoceguera que pueden proporcionar ayuda a los distritos dentro de su región y este sistema sirve a muchos distritos muy bien.

La complejidad de esta población, sin embargo, significa que ningún consultor individual o maestro será experto en todas las soluciones para atender a las muchas implicaciones de las deficiencias visuales y la sordoceguera. La Escuela para Ciegos y Discapacitados Visuales de Texas (TSBVI) estableció Programas de Extensión en 1990 como un recurso a nivel estatal para estudiantes que reciben servicios en sus propios distritos. Recientemente, hemos utilizado opciones de tecnología nuevas para servir a los distritos locales de manera más efectiva. Algunos de los hechos principales incluyen:

Para ayuda en general:

- El *sitio web* de TSBVI, <http://www.tsbvi.edu>, publica información desde un campus y más allá, y proporciona un recurso en transformación constante y que está disponible en todo momento, en cualquier lugar de aprendizaje. Existen artículos del boletín TX SenseAbilities, <http://www.tsbvi.edu/tx-sensabilities>, publicaciones disponibles desde currículum departamento, en <http://www.tsbvi.edu/curriculum-a-publications> Recursos para el Currículo Básico Aumentado en <http://www.tsbvi.edu/REC2Web> secciones extensas en herramientas y estrategias matemáticas en <http://www.tsbvi.edu/math> blogs en tecnología de asistencia en <http://www.tsbvi.edu/blog/blogs-2>, y muchos más.
- Un nuevo y en crecimiento *sitio de aprendizaje a distancia* de TSBVI, <http://distance.tsbvi.edu/>, ofrece videos, cursos y vínculos a recursos en otros sitios web. Existen demostraciones de video (accesibles) sobre las estrategias instruccionales citadas en la investigación y en la orientación paso a paso en temas tales como



[communication assessment](http://distance.tsbvi.edu/communication): <http://distance.tsbvi.edu/communication>  
[assistive technology tools](http://distance.tsbvi.edu/nichols_ipad-voiceover.html): [http://distance.tsbvi.edu/nichols\\_ipad-voiceover.html](http://distance.tsbvi.edu/nichols_ipad-voiceover.html)  
[adaptive math tools](http://distance.tsbvi.edu/osterhaus_math_intro.html): [http://distance.tsbvi.edu/osterhaus\\_math\\_intro.html](http://distance.tsbvi.edu/osterhaus_math_intro.html)  
[video introductions to Texas' dynamic family organizations](http://distance.tsbvi.edu/): <http://distance.tsbvi.edu/>

- Un sitio web conjunto con la Escuela Perkins para Ciegos, Paths to Literacy (<http://www.pathstoliteracy.org/>) Sirve actualmente como una base en línea para investigación, estrategias de enseñanza, conferencias próximas, y recursos amplios relacionados con el alfabetismo.

Para mayor asistencia individual:

- Consultas escolares - Se tienen disponibles visitas locales de profesionales expertos de los Programas de Extensión de TSBVI. Estas consultas son solicitadas en línea por el distrito escolar local en línea en <http://www.tsbvi.edu/outreach/3257-student-and-program-consultation>. Este año, en conjunto con el [National Consortium on Deaf-Blindness' Distance Mentoring Project](http://www.nationaldb.org/dbp/current.htm#gense), (<http://www.nationaldb.org/dbp/current.htm#gense>) Extensión de TSBVI ha podido ampliar su apoyo más allá de estas visitas mediante la vinculación con distritos locales mediante seminarios en web por Adobe Connect. Estamos explorando más formas de integrar capacitación en red dentro de nuestras opciones de apoyo local.
- En algunos casos, es útil para un distrito enfocarse en cierto tipo de prácticas educativas que pueden implementarse con varios estudiantes. Una capacitación de Teoría a la Práctica puede incluir visitas personales, reuniones virtuales, recursos compartidos y otros tipos de capacitación. La capacitación de Teoría a la Práctica se puede solicitar en línea en <http://www.tsbvi.edu/outreach/3257-student-and-program-consultation>.

Existen descripciones de todos los programas y servicios disponibles de los Programas de Extensión de TSBVI en <http://www.tsbvi.edu/outreach/3340-outreach-programs> y se puede descargar el catálogo 2012-2013 en <http://www.tsbvi.edu/outreach>.

Los Programas de Extensión de TSBVI continúan explorando formas de llegar a todo Texas para satisfacer las necesidades locales. Como la tecnología ha cambiado, se han vuelto posibles emocionantes opciones nuevas. ¡Le damos la bienvenida a sus ideas! Comuníquese por favor conmigo a [millerc@tsbvi.edu](mailto:millerc@tsbvi.edu) o al teléfono 512-206-9242 con sus preguntas, comentarios y/o sugerencias.



## “Que dijo ella...” “Que dijo él...” Reflexiones de la Segunda Semana Anual Traiga su Jefe al Trabajo

KC Dignan, Ph.D., Coordinador de Preparación Profesional Estatal

*Abstracto: los maestros de estudiantes con deterioro visual y sus supervisores reflexionan sobre el Traiga su Jefe a la Semana del Trabajo*

*Palabras clave: deterioro visual, maestros, administradores*

El pedirle a su jefe que pase tiempo con usted puede ser una tarea riesgosa. Ello puede requerir que usted se salga de su zona de confort. Sin embargo, quienes lo hicieron y compartieron sus experiencias con nosotros tenían grandes cosas por contar acerca de la experiencia. A continuación (y al azar) se muestran algunos de los comentarios que recibí, tanto de personas de Texas como de profesionales con deficiencias visuales de otros estados.

¿Qué fue lo destacado de la experiencia para usted?

- El mostrar el logro en matemáticas de mis estudiantes.
- Estaba orgullo de mostrar a mi director lo bien que va uno de mis estudiantes brillantes en el aprendizaje de braille y mecanografía. Habíamos planeado también ver a una estudiante con CVI y discapacidades múltiples, pero se enfermó. ¡Mi director dijo que podíamos hacer otra cita después para verla! La experiencia en su conjunto fue muy positiva. ¡Gracias por la idea!
- Fue bueno que mi supervisor pudiera conocer a unos de los estudiantes con los que yo trabajo.
- Compartiendo lo que hago.
- Aprecio que mi administrador estuviera tan interesado en las necesidades de este niño y su familia.
- El que mi director experimente el alcance y organización de mi trabajo.
- Mostrando la gama extrema de los tipos de estudiantes con los que trabajo.
- El observar a mi director involucrarse con los estudiantes y dando instrucciones o siguiendo mi liderazgo en lo que hago. Fue grandioso que la Srta. Smith no solamente observara todo el tiempo, sino que además deseara involucrarse y aprender poniendo manos a la obra.
- El comentar la metodología de la enseñanza- las diferentes necesidades de los estudiantes, la concientización del alfabetismo y problemas con braille.
- Cuando el Sr. Jones usó un monóculo bajo las indicaciones de un estudiante para leer una actividad del estudiante colocada en la pared. El Sr. Jones pudo experimentar 3 diferentes tipos de estudiantes (MIVI de 1er grado académico, y de 9o grado con visión deficiente, de 5o grado lector de braille). Personalmente, estaba asombrada de compartir una parte de mi día... compartiendo la pasión de mi vida.

También les preguntamos a los administradores acerca de lo que pensaban, si este era un buen uso de su tiempo.

- Sí. Ello me ayudó a comprender los desafíos y logros del personal y de los estudiantes.
- Sí, esto me dio la oportunidad de reconocer el gran logro de nuestro personal de VI.
- ¡Un excelente uso del tiempo! ¡Aprendí mucho!

- Fue muy demostrativo. La complicación de esta discapacidad continúa sorprendiéndome.
- Sí, siempre es valioso ver nuestro proceso de instrucción.
- Sí, el tiempo ha ayudado a comprender las complejidades del uso del ábaco y de la lectura braille.
- Sí, excelente trabajo de un excelente maestro.
- Fue un buen uso del tiempo ya que pude usarlo como una observación y ver el sorprendente avance de los estudiantes gracias a una buena instrucción. Este estudiante estaba en transición de braille no contraído a braille contraído.
- Sí. Ello me permitió ver y entender mejor las estrategias que son de beneficio al trabajar con estudiantes con VI.
- Sí, es importante para mí ver a mis estudiantes en otros ambientes.
- Disfruté mucho de la lección. Aprendí más de técnicas VI y equipos.

El próximo año el evento de la Semana de Traiga a su Jefe al Trabajo será del 4 al 8 de noviembre, 2013. El próximo año vamos a publicar formularios de resumen de los estudiantes para que usted capte el contexto de lo que se está observando y notas de agradecimiento para dar a su administrador. Espero que estos comentarios y apoyos le alienten a **Traer su Jefe al Trabajo**.

### **Elizabeth Eagan Satter comentó acerca de la Semana Traiga a su Jefe al Trabajo:**

Recientemente, la Escuela de Ciegos de Texas fue sede de la segunda semana anual de traiga su jefe al trabajo. Yo participé y pedí a varios administradores que se unieran a mí. Debido a acontecimientos de la vida, solamente uno pudo venir conmigo esa semana. Reprogramé a los otros dos que se querían asistir. Para no hacer larga la historia, ¡fue la MEJOR experiencia que he tenido! El administrador pudo ver lo que yo hago, conocer a mis estudiantes, e interactuar con ellos. Fue divertido observar a un estudiante con visión deficiente tratar de enseñar a un administrador como utilizar un monocular para leer una señal en la pared en su escuela. También fue una gran sensación escuchar a otro administrador compartir sus pensamientos positivos acerca del equipo formado por el fisioterapeuta y yo con estudiantes con discapacidades múltiples.

## TSBVI como Socio colaborador

Por Bill Daugherty, Superintendente, Escuela para Ciegos y Discapacitados Visuales de Texas

*Abstracto: En este artículo, el Superintendente Daugherty comenta como es que TSVBI funciona en sociedad con los equipos educativos locales para satisfacer los desafíos académicos de los estudiantes.*

*Palabras clave: Noticias y visiones, TSVBI, sordociego, ciego, visualmente discapacitado, ambiente menos restrictivo*

Durante los últimos tres años, la Escuela para Ciegos y Discapacitados Visuales de Texas (TSVBI) ha trabajado mediante un proceso extensivo de examen a nuestros servicios dentro del contexto de las necesidades actuales y futuras del estado. Creemos que tenemos una mezcla de programas que integran el mejor uso de los recursos disponibles: 1) Servicios de extensión para ayudar a crear la capacidad local en los distritos escolares independientes (ISDs) y para ayudar a los padres a ser miembros informados y efectivos de los equipos educativos de sus hijos; 2) Programas de corto plazo durante el año escolar y los veranos que ayudan a los estudiantes inscritos en sus distritos locales a ser más independientes en su aprendizaje; y 3) Programas integrales (de kindergarten a grado 12 o K-12) para los estudiantes que necesitan de la experiencia e intensidad de los servicios que se tienen en nuestro campus de Austin. Nuestra meta es el refinamiento continuo de nuestras ofertas para asegurar que nuestro trabajo proporcione el mejor complemento para sus muchos interesados. Este artículo está enfocado a realzar los esfuerzos relacionados en nuestros Programas Integrales (K-12) con base en cada campus.

Por ley, el programa K-12 de TSBVI ha sido diseñado como una herramienta educativa para aquellos estudiantes de los distritos escolares independientes que tienen menos éxito en sus escuelas locales que el que su potencial indicaría. Estos estudiantes vienen a TSBVI y son evaluados por varios especialistas que saben de discapacidad visual, sordoceguera y discapacidades múltiples. De estas evaluaciones y con otros datos se desarrollan Programas de Educación Individualizados (IEP), y los planes se implementan por los maestros de los estudiantes con discapacidad visual (TVIs) que trabajan en sociedad con un equipo de especialistas en ceguera apoyando a cada estudiante. El TSBVI se ha comparado más de una vez con algo como la Clínica Mayo, en que tiene un papel especial dentro del sistema escolar estatal así como la Clínica Mayo tiene dentro del sistema de salud en general. Tal y como lo indicaría esta analogía, el TSBVI no pretende ser la escuela en la que un estudiante pase la mayor parte de su educación.

Actualmente, los distritos escolares que buscan inscribir a un estudiante en TSBVI experimentan un proceso diseñado para asegurar que el estudiante que se considera realmente necesite la intensidad de nuestros servicios con el fin de que resulte beneficiado de su educación. En muchos casos, esto involucra que el personal de TSBVI viaje al ISD antes de la inscripción a observar al estudiante y dialogar con el equipo educativo local acerca de lo que está funcionando y lo que no. Si el estudiante es inscrito en TSBVI, la colaboración con el ISD y con los padres comienza de inmediato con la meta de hacer la transición del estudiante de regreso al distrito una vez que se han resuelto los problemas que dieron lugar a la referencia el estudiante esté logrando mayor de éxito tanto académica, funcional y socialmente.

Este proceso involucra viajes del personal del distrito para entender mejor las metodologías de

TSBVI para enseñar al estudiante, y viajes del personal de TSBVI para entender mejor el entorno y apoyo a los cuales regresará el estudiante. Entre tanto, hay muchas oportunidades para que la familia trabaje con los equipos educativos de ambas escuelas para asegurarse de que la transición funcione para su hijo. Esto requiere de paciencia, diligencia y buenas habilidades de gestión, pero cuando estas se encuentran por parte de la experiencia de los padres y de los equipos educativos, la experiencia nos dice que sucederán grandes cosas para los estudiantes.

Para algunas personas, esto puede parecer un cambio de práctica, pero en realidad no lo es. La ley de educación especial nos requiere mantener a los estudiantes en el salón de clases regular en sus escuelas locales en la medida de lo posible, siempre y cuando el estudiante esté aprendiendo y teniendo un avance razonable. Y cuando ellos se inscriben en lo que se conoce como un *entorno más restrictivo*, tal como en TSBVI, se nos requiere establecer lo que sea necesario, y por el tiempo que sea necesario, para regresar al estudiante a un *entorno menos restrictivo* en su distrito. Nuestra propia conclusión derivada de mucha experiencia es que el tener contacto cercano con la familia y la comunidad es un gran indicador de resultados exitosos en la vida para los estudiantes. Es por esto que los estudiantes regresan a casa cada fin de semana, y el por qué hemos establecido un proceso intencional para colaborar con las escuelas y los padres en un proceso de transición para establecer los apoyos necesarios para que el estudiante siga aprendiendo y creciendo al regresar a casa.

Todos nosotros hemos encontrado que este es un trabajo arduo, pero ahora tenemos un buen legado de experiencia con los distritos escolares y las familias que se han aliado con nosotros para hacer que el proceso funcione. Es este esfuerzo colaborativo lo que es nuevo para TSBVI y nuevo para quienes buscan nuestros servicios. Con el tiempo, veremos a más estudiantes entrando y saliendo de TSBVI en un proceso más sencillo, algunos durante varias veces a lo largo de sus años escolares, y con nuestros Programas a Corto Plazo que ayudan a los estudiantes de los distritos escolares a resolver mejor algunos de sus desafíos académicos, y nuestros Servicios de Extensión que ayudan a los distritos y a las familias a mejorar su capacidad de educar exitosamente a los estudiantes en la propia comunidad, TSBVI espera haber logrado un modelo balanceado que proporciona apoyo de alta calidad a todos los 9,000 estudiantes con deterioro visual en Texas.

## **Día del Bastón Blanco**

Bárbara J. Madrigal, Comisionada Asistente, División DARS de Servicios a Ciegos

*Abstracto: En éste artículo, Bárbara J. Madrigal comparte los eventos de Día del Bastón celebrados en el estado.*

*Palabras clave: Día del Bastón Blanco, ciego, discapacitado visual, División DARS de Servicios a Ciegos, evento de concientización a la comunidad.*

Texas tiene una tradición de orgullo por apoyar y celebrar el día del Bastón blanco. En octubre, el Departamento de Servicios de Ayuda y Rehabilitación (DARS) de la División de Servicios a Ciegos en todo el estado se unió con sus socios de la comunidad y consumidores para celebrar el bastón blanco, un símbolo de independencia para las personas ciegas o discapacitadas visuales. El Gobernador Rick Perry designó al 15 de octubre, 2012 como el Día de la Seguridad para el Bastón Blanco en Texas. La proclamación alienta a todos los tejanos a promover la seguridad y el bienestar de sus paisanos tejanos y dice que, "las personas con discapacidades visuales desempeñan papeles invaluable en el Estado de la Estrella Solitaria". Continúa diciendo, "En apoyo a sus esfuerzos para

contribuir con nuestra fuerza de trabajo y a llevar vidas plenas e independientes haremos que el Estado de la Estrella Solitaria sea más fuerte".

La primera de las leyes estatales sobre el derecho de las personas ciegas a viajar independientemente con su bastón blanco fue aprobada en 1930. Actualmente existe una Ley de Bastón Blanco en la legislación de cada estado de la unión. El 6 de octubre de 1964, el Congreso firmó una resolución conjunta autorizando al Presidente de los Estados Unidos a proclamar el 15 de octubre de cada año como el "Día de Seguridad del Bastón Blanco". En la primera proclamación presidencial del Bastón Blanco, el Presidente Lyndon B. Johnson elogió a los ciegos por el creciente espíritu de independencia y la creciente determinación de ser útiles. La proclamación presidencial decía:

*"El bastón blanco en nuestra sociedad se ha convertido en uno de los símbolos de la capacidad de una persona ciega para salir y caminar por su cuenta. Su uso ha promovido la cortesía y la consideración especial a los ciegos en nuestras calles y autopistas. Para concientizar más a nuestra gente sobre el significado del bastón blanco, y de la necesidad de que los conductores ejerzan un cuidado especial para las personas ciegas que lo usan".*

En octubre del 2011, el Presidente Barack Obama rebautizó la celebración del "Día de la Igualdad de los Americanos Ciegos". El 15 de octubre de este año, el Presidente Obama reafirmó su compromiso de *"abrir nuevas rutas para los ciegos y discapacitados visuales americanos, para que tuvieran a su alcance profesiones en todos los campos, incluyendo la ciencia, tecnología, ingeniería y matemáticas. Cuando las personas americanas tienen la oportunidad de salir adelante, podemos lograr cosas extraordinarias. Hoy, renovamos nuestro compromiso de proyectos e iniciativas innovadoras que nos impulsarán más lejos hacia el acceso, inclusión y oportunidad plena para los americanos ciegos y discapacitados visuales"*. Estas son algunas de las actividades del Día del Bastón Blanco que tuvieron lugar por todo el estado en el 2012.

## **McAllen**

La celebración se efectuó el 20 de octubre en el Parque Fireman. El evento fue un gran éxito debido al trabajo en equipo y a los esfuerzos de colaboración de la Ciudad de McAllen, el Club de Leones de McAllen, la Clínica El Milagro, Cáritas, el Dr. Su, Arise Home Health, la Asociación de Padres de Niños Discapacitados Visualmente, la Sección del Valle del Río Grande de la NFB, el Departamento de Bomberos de McAllen, el Departamento de Policía de McAllen y otros individuos que donaron su tiempo y talentos. Lo destacado del evento fue la caminata por el parque en la que a los participantes se les colocaron vendas, experimentaron el uso del bastón blanco y funcionaron como una persona ciega. Los instructores certificados de orientación y movilidad (O&M) proporcionaron capacitación básica a todos los participantes y explicaron el uso correcto y la importancia del bastón blanco. Participaron aproximadamente 370 personas. Además, hubo varias actividades para los menores, incluyendo caritas pintadas, pesca en el estanque, trampolines, información de servicios a la comunidad por el Club de Leones, exámenes de la vista sin costo por parte del Dr. Su, detección gratuita de diabetes y toma de presión arterial por Clínica El Milagro, y un número de consumidores previos, promoviendo sus negocios.

## **Wichita Falls**

Más de 40 consumidores y miembros de familias se reunieron en el Parque Lucy. El personal de DBS y socios de la comunidad también estuvieron presentes para unirse a la celebración. A los participantes se les ofreció el uso de vendas para los ojos y bastones conforme el grupo marchó sobre la vereda de peatones y ciclistas alrededor del parque. El alcalde y un reportero local de

noticias aprovecharon esta oportunidad para entender mejor la discapacidad visual. El Jefe de Bomberos estuvo disponible para proporcionar información acerca de la seguridad del fuego para las familias. El evento fue clausurado con un baile Hawaiano.

## **Austin**

El día inició con una marcha desde el Capitolio del Estado al Ayuntamiento, en donde el Alcalde Lee Leffingwell proclamó este día como el Día del Bastón Blanco. Luego todos los participantes caminaron al Parque Republic Square para los festejos. Muchos socios del evento proporcionaron comida, actividades, entretenimiento y regalos. H-E-B (la tienda), Rudy's barbeque y un operador de apuestas proporcionaron comida y bebidas. Las actividades incluyeron una actividad de "tirar de la cuerda" entre el personal de TSBVI y los participantes del Día del Bastón Blanco. Las Oficinas Generales de Campo de Austin organizaron actividades tales como lanzar aros, lanzar bolsas con frijoles y carrera de costales entregando precios a todos los participantes. También hubo actividades de arte y artesanías y capacitación en destrezas para una vida independiente. Blue Mist, una banda local, en la cual los integrantes de las mismas son discapacitados visuales, proporcionaron todo el entretenimiento para las festividades.

## **Houston**

Houston tuvo su celebración el 23 de octubre. Las personas de Houston de todas las edades se reunieron en los escalones de la Alcaldía y marcharon a la Plaza Hermann Square. Más de 300 participantes observaron como la Alcaldesa Annise Parker leyó la proclamación y escuchó a la Chef del 2012, Christina Ha compartir su historia. Hubo más de 35 exhibidores compartiendo información, demostraciones de tecnología y conduciendo actividades no visuales. Mediante el trabajo con muchos patrocinadores de la comunidad, ellos fueron capaces de entregar más de \$300 en tarjetas de regalos y obsequios. El almuerzo fue provisto por Jason's Deli. Benigno Aceves, Coordinador de IL en la oficina de Houston, declaró que una de las partes más emotivas del día fue tener la oportunidad de hablar, proporcionar información y promover la concientización sobre el bastón blanco a los ciudadanos comunes de Houston, que les tocó ver el evento en vivo y que sintieron curiosidad de averiguar de qué se trataba. ¡El mencionó que fue realmente un evento de concientización a la comunidad!

## **Dallas**

El 15 de octubre, más de 120 participantes caminaron una milla alrededor de la Alcaldía de Dallas. El Concejal Jerry Allen leyó la proclamación del Alcalde y entregó a Rolinda Duran, Director de Campo de la oficina Regional DBS de Dallas una copia enmarcada. Hubo presentaciones de muchas organizaciones locales para los ciegos. Algunos de estos grupos incluyen a: la Federación Nacional de Ciegos (NFB), el Consejo Americano de Ciegos (ACB), la Fundación Americana para Ciegos (AFB), Dallas Lighthouse, Reading Radio Resources y muchos más. Varios consumidores de DBS compartieron sus historias de éxito. Niños en edad escolar que son ciegos y discapacitados visuales, provenientes de 3 distritos escolares asistieron a compartir en los eventos del día. Se entregaron bocadillos, jugo y agua.

Mi esperanza es que muchos de ustedes hayan sido capaces de unirse al equipo de su División local de DARS para Servicios a Ciegos, y que participen en las actividades de su comunidad. De no ser así, les recomiendo que hablen con su socio de DBS acerca de cómo puede usted involucrarse en la planificación y/o participando en el evento del próximo año.



# Recursos destacados: Guía familiar para mediadores para niños con pérdida combinada de visión y audición

Linda Alsop, Directora de Proyecto SKI-HI Institute

*Abstracto: Este artículo proporciona información respecto a un nuevo folleto sobre mediadores para padres de niños con una pérdida combinada de visión y audición.*

*Palabras clave: sordoceguera, mediadores, IEP, Instituto SKI-HI*

El Instituto SKI-HI desea anunciar una nueva publicación creada especialmente para padres de niños sordociegos- - "Guía familiar para mediadores de niños con pérdida combinada de visión y audición".

Un grupo de seis madres de todo el país y Linda Alsop del Instituto SKI-HI crearon este útil folleto sobre mediadores para padres cuyos niños tienen pérdida combinada de visión y oído o sordoceguera. Su meta era desarrollar información para que todo padre de un niño con sordoceguera en los Estados Unidos pudiera estar informado acerca de los mediadores y su rol en los apoyos individualizados en entornos educativos. Este folleto pretende enfocar específicamente en cómo pueden determinarse las necesidades de un mediador para un niño que es sordociego mediante el proceso IEP. El folleto incluye algunos de los temas siguientes:

- La sordoceguera y cómo afecta al niño
- Aprendizaje
  - Cómo es que los niños aprenden habitualmente
  - Cómo difiere el aprendizaje de los niños con sordoceguera
- Intervención
  - Definición de un mediador
  - Papel del mediador
  - Conceptos falsos comunes acerca de los mediadores
- Navegando el proceso IEP para determinar la necesidad de un mediador
- Pensamientos y perspectivas de un padre
- Ideas de padres

Esta labor de amor ayuda a los padres a entender el impacto de la pérdida combinada de visión y oído y proporciona información útil acerca de cómo abogar por un mediador para su hijo. Este folleto se puede obtener llamando al Instituto SKI-HI, de la Universidad Estatal de Utah al teléfono 1-855-357-5571.

Para mayor información acerca de los mediadores visite [www.intervener.org](http://www.intervener.org)

## Es hora de planear para el campamento

Ron Lucey, de la División DARS de Servicios a Ciegos

*Abstracto: Información acerca de campamentos de verano que se especializan en servir a niños y a jóvenes con discapacidades, incluyendo discapacidad visual y sordoceguera.*

*Palabras clave: ciego, discapacitado visual, campamento de verano, Campamento CAMP, Campamento Summit, Campamento de Texas Lion.*

Con recuerdos aún recientes de las fiestas, puede ser difícil motivarse para planear la experiencia de un campamento de verano para su niño. Sin embargo, antes de que las últimas hojas de los nogales de Texas hayan caído, la mayoría de los campamentos de verano habrán finalizado su horario de campamento de verano. Es importante estar conscientes de los plazos de los campamentos más populares para evitar dificultades de reservaciones de último minuto. Algunos campamentos pudieran no informar sus plazos de inscripción pero sus sesiones de campamento de verano se llenan muy rápido, en base a inscribir a los que van acudiendo.

Los programas residenciales de campamento de verano ofrecen a los niños una buena oportunidad para practicar y aprender nuevas destrezas, desarrollar un mayor sentido de confianza e independencia, conocer niños con intereses similares, hacer nuevos amigos y, lo más importante, divertirse. Las sesiones de campo de verano más cortas o los programas de campamento diario pueden ser lo recomendable para niños pequeños que pueden no estar emocionalmente preparados para pasar más de una semana lejos de casa.

Al seleccionar un campamento, los padres deben visitar las instalaciones, conocer al director del campamento o a los asesores, y hablar con padres cuyos niños hayan asistido al campamento antes. Cada campamento tiene sus atributos especiales y ningún campamento único es el "mejor" para cada niño. El tratar de combinar las necesidades de su niño con un campamento que satisfaga esas necesidades debe ser la consideración primordial. Una investigación cuidadosa le puede dar como resultado una decisión informada para encontrar el campamento que es el "mejor" para su niño.

Además de los campamentos residenciales bien conocidos y más establecidos por todo Texas, existen muchos campamentos de verano de sesiones sencillas patrocinados por agencias locales y organizaciones comunitarias. Otras oportunidades de campamentos locales incluyen programas de campamento diario y de actividades recreativas patrocinadas por los Departamentos de Parques y Recreación de las ciudades. Algunos de estos programas planean para las necesidades especiales de los niños con discapacidades mientras que otros programas buscan incluir a niños con discapacidades dentro de campamentos diarios y actividades recreativas regulares. Estos campamentos de verano y programas recreativos son muy numerosos para ser incluidos en este artículo. La información sobre los campamentos regionales, los campamentos de día, y las actividades recreativas locales pueden obtenerse a través de varias fuentes. Estas incluyen su distrito escolar, el maestro de visión de su niño, el Centro de Servicio Educativo, los especialistas y los consejeros de transición de la División DARS de Servicios para Niños Ciegos, y el Departamento de Parques y Recreación de su ciudad.

## **Campamento CAMP (Asociación de Niños para Máximo Potencial)**

[www.campcamp.org/](http://www.campcamp.org/) El Campamento CAMP ofrece una serie de sesiones para niños y adultos con necesidades especiales que pudieran no ser elegibles para asistir a otros campamentos debido a la gravedad de su discapacidad o condición médica. Las sesiones se imparten en las instalaciones del Campamento CAMP en Center Point, Texas. Cada sesión inicia un domingo por la tarde y termina el viernes por la tarde. Los participantes duermen en cabañas grandes, accesibles para sillas de ruedas, con aire acondicionado, y también participan consejeros. Cada participante es asignado a un consejero con una proporción de participante/consejero de 1:1 a 4:1, dependiendo de la necesidad de cada participante. Las necesidades médicas de los participantes son supervisadas por voluntarios en cuidados de la salud - médicos, residentes, enfermeras, terapeutas ocupacionales, terapeutas de respiración, farmacólogos, estudiantes de farmacología y estudiantes de medicina. También incluimos actividades para los hermanos o hermanos sin discapacidades. Los participantes se dividen en "tribus" en base a edad y género. Ellos participan en actividades y duermen en cabañas con su tribu. Durante el día, los participantes se ocupan en actividades tradicionales del campismo, montan a caballo, nadan, canotaje, practican arte y artesanías, cocinan al aire libre, exploran la naturaleza, hacen deporte y recreación, disfrutan de música, y practican arquería. Las actividades nocturnas pueden incluir fogatas de campamento con ahumados, noche de karaoke, feria ambulante, nadar en la noche, noche loca, búsqueda del tesoro, y el celebrado Baile Pawnee para la tribu mayor. Todas las actividades se pueden adaptar acorde a las necesidades del participante.

Las solicitudes están disponibles desde febrero y las inscripciones para las sesiones se aceptan conforme se van recibiendo. Todos los participantes deben completar todo el proceso de solicitud antes de ser aceptados en una sesión. Para mayor información, comuníquese por favor con Michelle Elble a [michelle.elble@campcamp.org](mailto:michelle.elble@campcamp.org). Esta dirección de correo electrónico está protegida contra envío de correo masivo. (210)671-8112.

## **Campamento Summit**

[www.campsummittx.org/](http://www.campsummittx.org/) En el Campamento Summit, las personas con discapacidades tanto leves como graves, disfrutan de las actividades del campismo tradicional en la naturaleza y al aire libre como sus compañeros no discapacitados.

Los participantes en el Campamento Summit pueden tener de seis a noventa años de edad. Se tiene una experiencia única en la longevidad de su base de clientes debido al hecho de que no tienen límites de edad. Muchos de los participantes han regresado y se han reencontrado con sus amigos del campamento cada año por 20, 30, e incluso más de 50 años.

Los participantes pueden tener desarrollo demorado (Síndrome de Down, autismo, discapacidades intelectuales, etc.); con problemas físicos (Parálisis cerebral, espina bífida, parálisis, etc.); sordos con múltiples discapacidades; con discapacidades que van de medias a graves. El Campamento Summit expresa en su sitio web, "nunca rechazamos a un participante debido a su incapacidad de pagar o por la gravedad de su discapacidad. Siempre y cuando pueda manejar médicamente sus necesidades, todos son bienvenidos al campamento".

Las inscripciones en línea inician en enero del 2013. Se tiene disponible una escala progresiva para todos los participantes. El Campamento Summit también ofrece becas parciales y completas para el campamento de verano. Los solicitantes requieren proporcionar comprobantes de ingresos y de gastos.

## Campamento Texas Lions

[www.lionscamp.com/](http://www.lionscamp.com/) El Campamento Texas Lions se ubica en Kerrville en una extensión de más de 500 acres en la región de colinas de Texas. El Campamento Texas Lions proporciona sin cargo, un campamento para niños discapacitados, con problemas auditivos/visión y diabéticos. El Campamento Lions es para niños de 6 - 7 años con discapacidades físicas y para niños de 9 - 16 con diabetes tipo 1. Aunque el Campamento Lions cuenta con personal médico en el sitio, limita el número de participantes con condiciones y discapacidades médicas específicas. Muchos padres sienten que el beneficio principal que reciben sus hijos del Campamento Lions es un mejor sentido de confianza. Las actividades incluyen natación, paseos en caballo, pesca, estudio de la naturaleza, tenis, deportes de campo, e incluso una noche de campamento.

El plazo para la solicitud para todas las sesiones es dos semanas antes del inicio de la sesión, dependiendo de la disponibilidad. Las solicitudes para el campamento estarán disponibles desde el 6 de enero. Las familias pueden descargar las solicitudes de la página web de Campamento Lions o comunicándose con los Clubes de Leones locales. Muchos Clubes de Leones también ayudan a las familias con el transporte y apoyan a llevar y traer a los niños al campamento.

Escuela para Ciegos y Discapacitados Visuales de Texas – Programa de Divulgación Comunitaria Distinciones

### Texas Fellow

Reconocimiento para los Profesionales de VI en su Función como reclutadores



Texas Fellow  
Kathy Britsch  
Tammy Averitt  
Susan Butler  
Mari Garza  
Mari Garza  
Vanamala Manohar  
Tricia Lee  
Tammy Henderson  
Cynthia Carter  
Janelle Felmet  
Loretta Rockwell  
Brenda Lee  
Hillary Keyes  
Bob Cope  
Edwina Wilks

Candidatos  
Cindy Woolls  
Pamela Thomas  
Tracie Schiwart  
Susan Little  
Jodi Harris DeLeon  
De Anne Arledge  
Ashlei Humpert  
Shannah Blankenship  
Lenon Phillips  
Jerry Mullins  
Jeffrey Greer  
Roxanne Light  
Vickie Korenek  
Donna O'Brien  
Elizabeth Watt

Para obtener más información acerca de cómo convertirte en un Texas Fellow o como trabajar como profesional de VI, ponte en contacto con KC Dignan en <kcd@tsbvi.edu>.



## Se adopta el código braille en inglés unificado

Comunicado de prensa de Braille Authority of North America

*Abstracto: El siguiente comunicado de prensa proporciona información sobre el recientemente adoptado código Braille Unificado en Inglés (UEB por sus siglas en inglés).*

*Palabras clave: ciego, alfabetismo, braille, Braille Authority of North America, código Nemeth*

El 2 de noviembre, 2012, la Braille Authority of North America (BANA) estableció un nuevo curso para el futuro del braille en los Estados Unidos al adoptar el Braille Unificado en Inglés (UEB). La iniciativa, que fue aprobada contundentemente, especifica que el UEB reemplazará eventualmente a la actual edición Americana de Braille en Inglés y que los Estados Unidos mantendrán el Código Nemeth para matemáticas y anotación científica. La transición a UEB no será inmediata y seguirá un cronograma cuidadosamente planificado. Los planes de implementación se formularán con la participación de los afectados, incluyendo las comunidades de consumidores, educación, rehabilitación, transcripción, y producción. Los planes tomarán en consideración los diversos aspectos de crear, enseñar, aprender y usar braille en una amplia variedad de escenarios. Los planes se diseñarán para proporcionar transiciones factibles para todas las personas involucradas en el uso y producción de braille y para reducir los trastornos para los actuales lectores de braille.

La UEB se apoyó en que el actual código braille literario fue desarrollado con la participación de muchas personas, principalmente lectores de braille, quienes trabajaron para lograr un balance óptimo entre muchos factores clave. Esos factores incluyen conservar el código literario de fines generales como su base, permitiendo la adición de nuevos símbolos, proporcionando flexibilidad para cambiar conforme cambian las impresiones, reduciendo la complejidad de las reglas y permitiendo una mayor precisión en la traducción.

Las letras y los números permanecerán iguales que en el actual código literario. Habrá algunos cambios en la puntuación, pero en su mayoría permanecerá igual. Algunas reglas para el uso de contracciones cambiarán. Se eliminarán nueve contracciones, y algunas contracciones se usarán con mayor frecuencia. En el sitio web de BANA se tiene una sección de preguntas frecuentes que proporciona mayores detalles acerca de los cambios. Después de la implementación, los códigos braille oficiales para los Estados Unidos serán el *Braille Unificado en Inglés*, el *Código Nemeth para Matemáticas y Notación Científica, Revisión 1972* y las actualizaciones publicadas; el *Código Braille de Música, 1997* y el *Código Braille IPA, 2008*.

Se puede encontrar información más detallada acerca de la UEB y la iniciativa que BANA aprobó en el sitio web de BANA en [www.brailleauthority.org](http://www.brailleauthority.org)



# Programa de la comunidad de sordociegos con base en departamentos

Rachel Simpson, Gerente de Especialistas para Sordociegos de DBS

*Abstracto: La señorita Simpson comparte información acerca del reciente cambio de la Comunidad de Sordociegos con Base en Departamentos.*

*Palabras clave: sordoceguera, independencia, División para Servicios a Ciegos, Foundation Communities*

El Programa de la Comunidad de Sordociegos con Base en Departamentos de DARS/DBS fue establecido por Randy Feille en 1991. El programa se ubica en un complejo de departamentos en Austin, en donde las personas que son sordociegos y personas sin discapacidades viven lado a lado. En este programa, los individuos que son sordociegos mantienen sus propios departamentos y trabajan en la comunidad con servicios individualizados enfocados a maximizar su independencia y oportunidades para tomar decisiones informadas. Los servicios ofrecidos incluyen capacitación y apoyo en áreas tales como administración de dinero, empleo, manejo de la salud, preparación de alimentos, transporte, comunicación, habilidades sociales, y mantener un hogar.

Recientemente trasladamos el programa a un nuevo hogar en el Complejo de Departamentos Sierra Vista en el sur de Austin. Nuestros consumidores rentan sus propios departamentos en Sierra Vista. La oficina y el aula de capacitación del Programa de Departamentos para Sordomudos se ubica en el Centro de Aprendizaje Richardson Family, el cual es parte del Complejo de Departamentos Sierra Vista. El Complejo de Departamentos Sierra Vista es propiedad de Foundation Communities, el cual posee y administra varias comunidades de vivienda en Austin y en el Norte de Texas. Foundation Communities (<http://www.foundcom.org>) es una organización sin fines de lucro que proporciona hogares y servicios de apoyo asequibles a miles de familias con bajos ingresos y a individuos, facultándolos con las herramientas que necesitan para alcanzar el éxito.

Estamos muy emocionados de nuestro nuevo hogar y de la oportunidad que representa para colaborar con los programas de Foundation Communities. Esta es una buena combinación con la misión de nuestro programa y ya ha dado lugar a que los consumidores se involucren más en su comunidad.

Me gustaría aprovechar la oportunidad para agradecer a Bárbara J. Madrigal y Susan Hunter por su apoyo a nuestro programa y a nuestra visión para el avance del programa. También me gustaría AGRADECER de manera especial a mucho del personal de DARS que ayudó a hacer realidad la mudanza de nuestro programa. ¡Somos muy afortunados de trabajar con un grupo así de personas!

# Tablero de Anuncios

## **Anuncios/Capacitación y eventos regionales, estatales y nacionales**

Envía tus artículos por correo electrónico a Beth Bible para el Boletín de Anuncios:

[bethbible@tsbvi.edu](mailto:bethbible@tsbvi.edu).

Un Calendario de Desarrollo de Personal actualizado a nivel estatal está disponible en:

<http://www.tsbvi.edu/outreach/1013-statewide-staff-development-calendar-for-professionals-in-visual-impairment>



### **Conferencia Estatal TATN 2013**

**Ubicación: Centro de Servicios Educativos de Región 4**

7145 West Tidwell

Houston, Texas 77092

11 - 13 de junio, 2013

<http://www.texasatconference.net>

---

### **Aprendizaje activo para estudiantes con discapacidades visuales y múltiples**

**Ubicación: Centro de Servicios Educativos de Región 4**

19 - 20 de junio, 2013

Aprenda los fundamentos de la Teoría del Aprendizaje Activo para estudiantes con discapacidades visuales y múltiples. Usando este enfoque usted llevará a sus estudiantes de ser participantes pasivos a participantes activos usando técnicas de interacción enriquecidas y entornos diseñados para cada etapa de su desarrollo.

**¡Reserve las fechas!**

**La 11a Conferencia Internacional sobre Síndrome CHARGE: Viva la Maravilla**

Del 25 - 28 de julio, 2013

Scottsdale, Arizona

Habrà muchos más detalles de la conferencia en los próximos meses, visite con frecuencia el sitio web de la Fundación para el Síndrome CHARGE. <http://chargesyndrome.org>

## TX SenseAbilities

### Publicación trimestral: febrero, mayo, agosto y noviembre

Disponible en español y en inglés en el sitio de Internet de TSBVI: <www.tsbvi.edu>.

Si ya no desea recibir este boletín, por favor, llame a Beth Bible al (512) 206-9103 o por correo electrónico a <bethbible@tsbvi.edu>.

Para que un artículo se considere para su publicación deberá enviarse por correo electrónico a los editores de la sección a las direcciones que aparecen a continuación, o enviarse por correo a:  
Programa de Extensión TSBVI  
1100 West 45th Street  
Austin, Texas 78756

Fechas límite para presentar artículos  
Diciembre 1º para la edición de invierno  
Marzo 1º para la edición de primavera  
Junio 1º para la edición de verano  
Septiembre 1º para la edición de otoño

### Personal de Producción

#### Editores en Jefe

David Wiley (512) 206-9219  
<davidwiley@tsbvi.edu>  
Holly Cooper (512) 206-9217  
<hollycooper@tsbvi.edu>

#### Asistente de Editor

Beth Bible (512) 206-9103  
<bethbible@tsbvi.edu>

#### Editor de DARS-DBS

Gay Speake (512) 533-7103  
<Gay.Speake@dars.state.tx.us>

#### Editor del sitio de Internet

Jim Allan (512) 206-9315  
<jimallan@tsbvi.edu>

#### Editor de la edición en español

Jean Robinson (512) 206-9418  
<jeanrobinson@tsbvi>

#### Editores de Sección

##### **Editores de Sabiduría Familiar**

Edgenie Bellah (512) 206-9423  
<edgeniebellah@tsbvi.edu>  
Jean Robinson (512) 206-9418  
<jeanrobinson@tsbvi.edu>

##### **Editores de Prácticas Eficaces**

Sharon Nichols (512) 206-9342  
<sharonnichols@tsbvi.edu>  
Holly Cooper (512) 206-9217  
<hollycooper@tsbvi.edu>

##### **Editor de Noticias y puntos de vista (News & Views)**

Gay Speake (512) 533-7103  
<Gay.Speake@dars.state.tx.us>

La versión en audio de *TX SenseAbilities* está a cargo de Recording for the Blind and Dyslexic, (Grabaciones para Ciegos y Disléxicos) Austin, Texas



Este proyecto cuenta con el apoyo parcial del Departamento de Educación de los Estados Unidos, la Oficina de Programas de Educación Especial (OSEP). Las opiniones expresadas en este documento son meramente opiniones de los autores y no necesariamente representan la postura del Departamento de Educación de los Estados Unidos. Los Programas de Integración de TSBVI son financiados parcialmente por los subsidios federales IDEA-B Formula, e IDEA-D Deaf-Blind. Los fondos federales se administran por medio de la Agencia de Educación de Texas, la División de Educación Especial, para la Escuela para Ciegos y Discapacitados Visuales de Texas. La Escuela para Ciegos y Discapacitados Visuales de Texas no discrimina para el empleo ni para la provisión de servicios a las personas con base en su raza, color, origen nacional, género, religión, edad o discapacidad.